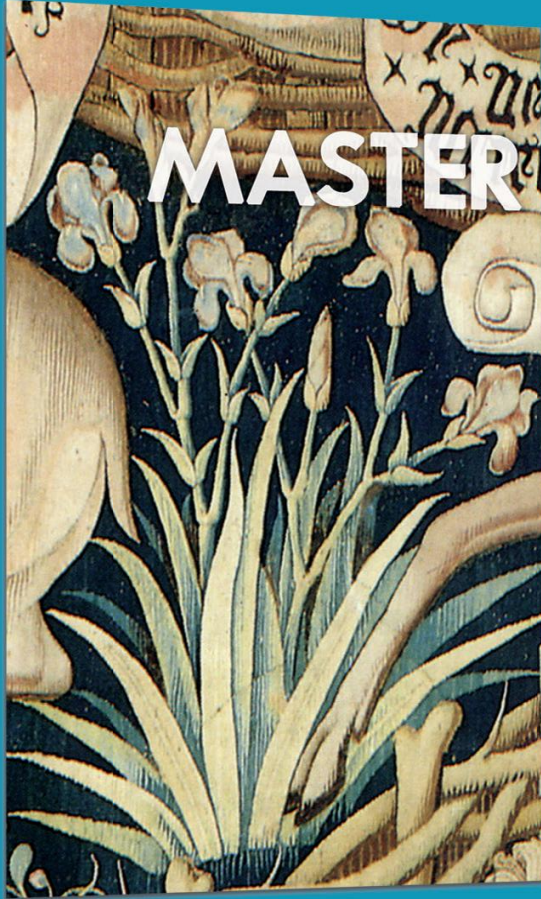




UFR Lettres et
Sciences Humaines



Langues Idées Sociétés

SPÉCIALITÉ RECHERCHE

Parcours Anglais
Parcours Espagnol
Parcours Allemand

Parcours Lettres Classiques
Parcours Philosophie
Parcours Linguistique et Traduction

Conception graphique : maxime.angot@univ-rouen.fr

Master US - Lettres et Sciences Humaines
rue Lavoisier, Mont-Saint-Aignan 76821



MASTER LANGUES, IDÉES SOCIÉTÉS

PRÉSENTATION D'ENSEMBLE

L'Université de Rouen a ouvert depuis la rentrée 2008 une nouvelle mention de Master, intitulée Langues, Idées, Sociétés (LIS).

Cette mention comporte actuellement **deux spécialités** :

- une spécialité Professionnelle LEA, intitulée Langues Étrangères Appliquées au Commerce International, qui est dispensée à la fois par des cours en présentiel et par Télé-enseignement.
- une spécialité Recherche, intitulée Langues et Aires Culturelles, qui, pour l'instant en tout cas, n'est disponible qu'en présentiel.

Seuls les cours de tronc commun, que suivent sans exception tous les étudiants de cette mention de master (qu'ils soient dans la spécialité professionnelle ou dans la spécialité Recherche), sont également disponibles par le Télé-enseignement.

LA SPÉCIALITÉ RECHERCHE

ORIGINALITE DE LA SPECIALITE RECHERCHE

La spécialité Recherche, qui s'appuie sur deux laboratoires reconnus (CORPUS, EA 4295 : laboratoire d'Anglais ; ERIAC, EA 4307 : laboratoire pluridisciplinaire), est tout à fait originale. Nous avons en effet adopté le parti de regrouper dans une même spécialité les langues étrangères (Anglais, Espagnol, Allemand), les langues anciennes et la philosophie. Pourquoi un tel choix ?

La réponse est aisée. Parlons d'abord des Langues anciennes : si l'on travaille sur les idées politiques en Grande-Bretagne ou aux USA, on a évidemment intérêt à voir comment les notions apparaissent et comment les systèmes politiques ont été d'abord mis en place. De même, si l'on travaille sur les pièces romaines de Shakespeare, sur le théâtre comique en Espagne, sur l'épique anglaise, on a évidemment intérêt à avoir au moins une idée des sources, filiations, interprétations, réécritures, etc.

Pour la philosophie, la réponse est double : en effet, si la présence des Langues anciennes permet d'avoir un point de vue diachronique, la présence de la philosophie permet d'avoir un point de vue critique : on peut s'intéresser aux discours de Margaret Thatcher par exemple et tirer profit d'un séminaire, dispensé par un philosophe, sur les fondements et critiques de la rhétorique du discours politique. À cette raison d'ordre intellectuel, s'ajoute à Rouen une raison conjoncturelle, puisque les enseignants de philosophie de Rouen sont de longue date spécialistes de Philosophie allemande ou anglaise ou encore spécialistes de l'Antiquité.

UNE SPECIALITE RECHERCHE RICHE DE POSSIBILITES

Cette spécialité Recherche permet bien entendu de suivre des cursus disciplinaires, dans les différentes matières concernées : on trouvera, dans les pages qui suivent, la description des parcours d'Études Anglaises, d'Espagnol, d'Études allemandes et autrichiennes mais aussi tous les cours dispensés en lettres classiques et en Philosophie.

Ces cursus peuvent en certains cas être entièrement disciplinaires, par exemple en espagnol. Mais, le plus souvent, ils incluront, dans des doses variables, des séminaires empruntés à une autre ou à d'autres discipline(s), de langue vivante, de langue ancienne ou de philosophie ; *et le souhait des enseignants est que, même pour les étudiants qui choisissent des parcours disciplinaires, un séminaire semestriel au moins soit emprunté à une autre discipline, et cela pour favoriser l'esprit d'ouverture indispensable à la recherche.*

C'est pour permettre de telles passerelles, même dans les parcours disciplinaires, qu'une réflexion d'ensemble a été menée par les enseignants de ce master. Pour rendre les choses intéressantes pour l'étudiant, et pour que ces ponts d'une discipline à l'autre aient un sens, tous les séminaires ont été envisagés selon trois axes¹ :

- un axe Traduction / Linguistique ;
- un axe Textes, Idées, Représentations (qui comporte trois thèmes : mythes ; corps et théâtre ; systèmes et théories littéraires)
- un axe Cultures et Sociétés (qui comporte trois thèmes : identités culturelles ; identités sociales et collectives ; politique et idées).

Cette réflexion commune et préalable des enseignants permet d'éviter l'impression d'éparpillement, de morcellement et garantit au contraire la cohérence des enseignements suivis par les étudiants qui disposent ainsi de repères qui les guident dans leur choix.

C'est ainsi qu'un étudiant d'Allemand, qui choisit de faire un mémoire sur un fait de société, pourra certes suivre les séminaires d'Allemand proposés par le département concerné, mais pourra aussi compléter ses séminaires par d'autres séminaires qui ont une même approche dans un autre contexte culturel. *Il le fera en accord avec son directeur ou sa directrice de mémoire, qui le conseillera dans ses choix.* Il en va de même pour les autres étudiants, notamment en philosophie et en Lettres classiques.

Mais, à côté de ces cursus fondamentalement disciplinaires, l'étudiant peut opter pour un parcours transversal et travailler exclusivement sur la traduction et la linguistique. Le parcours Traduction / Linguistique est en effet une des innovations de cette mention de master : mêlant à la linguistique la traduction envisagée sous ses deux aspects, pratiques et réflexions, il doit faciliter les débouchés professionnels des titulaires de ce Master.

LA PRATIQUE DE LA RECHERCHE ET LES STAGES

Le souci des débouchés professionnels pour les étudiants qui auront suivi la spécialité recherche de ce master a dicté certains de nos choix.

Il y a en effet deux types d'étudiants qui préparent un master recherche dans nos disciplines : ceux qui veulent ensuite passer un concours de recrutement ou se lancer dans un doctorat et ceux qui veulent, munis de ce diplôme, se présenter sur le marché du travail et tâcher de décrocher un emploi.

Dans cette double perspective, que nous devons pareillement envisager, nous avons décidé de montrer sur le vif aux étudiants de master la recherche telle qu'elle se pratique, en les invitant à suivre les séminaires, journées d'études et de colloques organisés par nos trois

¹ On trouvera à la fin de la partie Recherche de ce mémento la liste des séminaires dispensés dans le parcours transversal *Traduction/Linguistique* .

laboratoires. Il ne s'agit pas, bien entendu, de tout suivre. Mais il y a une incitation forte à suivre certaines activités de recherche dûment choisies, en fonction là encore du type de recherche conduit par l'étudiant : pour être informés sur les activités de recherche menées par les laboratoires, les étudiants sont invités à consulter les affiches sur les murs de l'UFR des Lettres ; l'une d'entre elles récapitule tous les colloques et journées d'étude de l'Université de Rouen pour l'année universitaire 2013-2014 ; les autres affiches, qui apparaissent au fil des mois, sont spécifiques et concernent un colloque ou une journée d'étude donnée ou bien un cycle de séminaires. Toutes ces manifestations scientifiques sont ouvertes aux étudiants et le fait qu'elles ne soient pas obligatoires ne doit pas, bien au contraire, empêcher les étudiants d'y assister.

Mais *les stages en entreprise*, souhaitables pour tous, sont nécessaires pour ceux qui veulent ensuite se lancer à la recherche d'un emploi. Les étudiants sont fortement invités à prêter attention à toutes les informations ou propositions qui leur seront faites par la Mission Insertion Professionnelle du Service Universitaire d'Information et d'Orientation. C'est pour satisfaire les attentes de ces étudiants que l'on a introduit la possibilité de faire un stage en entreprise dans le cadre du master Recherche. Limité dans le temps (mais pas inférieur à 15 jours), précédé d'une dizaine d'heures de préparation (essai de définition du projet professionnel ; CV ; lettre de motivation ; entretien d'embauche), assorti d'une convention, ce stage (qui tâchera de s'adapter à la spécialité de l'étudiant) donnera lieu à la rédaction d'un court mémoire de stage menant à soutenance. Ce stage, qui représente une UE du S8 de M1 à lui seul, ne sera pas trouvé ou recherché par tous les étudiants.

Pour ceux qui ne sont pas tentés par le stage ou qui n'en ont pas trouvé, l'UE 3 du S8 sera obtenue par l'assistance à une série d'activités scientifiques des laboratoires (soit l'équivalent modulable de 3 séminaires ou conférences, ou l'équivalent de cinq communications dans le cadre d'un colloque ou d'une journée d'études). Dans ce cas-là, les étudiants devront produire un compte rendu de 5 à 10 pages sur ces activités. Le(s) compte(s) rendu seront à remettre au secrétariat du master.

Par ailleurs, en M2, l'assiduité à des activités de recherche suivie d'un compte rendu peut remplacer, en certains cas, le suivi des cours de spécialité. On passe ainsi de la recherche théorique à la recherche appliquée. Dans les parcours d'anglais, d'espagnol, de Lettres Classiques et de philosophie les cours de spécialité restent obligatoires en M2 et ne pourront pas être remplacés par des activités de recherche. Aussi, en M2 les étudiants auront aussi la possibilité de faire un stage, validable le cas échéant dans le cadre de l'UE1 du S10 (avec rapport de stage menant à soutenance).

PROGRAMME DES COLLOQUES, JOURNEES D'ETUDE ET SEMINAIRES DES LABORATOIRES ERIAC ET CORPUS

La liste des activités scientifiques proposées sera affiché à la rentrée

LES RESPONSABLES DE LA MENTION

Si le directeur ou la directrice de recherche de chaque étudiant est la personne la mieux placée pour lui conseiller les séminaires qu'il a intérêt à suivre, les différents responsables du master peuvent être saisis des problèmes qui concernent tel ou tel parcours, le tronc commun ou le master dans son entier. Que les étudiants sachent bien que les différents responsables sont là pour les aider autant qu'il est besoin, et qu'il n'est pas judicieux d'attendre sans rien faire en cas de difficulté : mieux vaut en avertir rapidement le responsable qui s'emploiera à trouver avec eux une solution.

Responsable de la mention : M. J. Vicente Lozano jose.vicente-lozano@univ-rouen.fr

Co-responsable(s) de la mention : Des élections se tiendront à la rentrée.

Secrétariat de la mention : Mme Nathalie Roucou nathalie.roucou@univ-rouen.fr

Bureau A520 Tél : 02 35 14 61 80

Responsables de la spécialité professionnelle : MM. J. Vicente Lozano jose.vicente-lozano@univ-rouen.fr et B. Blanchard bertrand.blanchard@univ-rouen.fr.

Responsable de la spécialité recherche : M. J. Vicente Lozano
jose.vicente-lozano@univ-rouen.fr

Responsables du tronc commun : le conseil du master, constitué des responsables scientifiques de mention/spécialité/parcours. Contact : jose.vicente-lozano@univ-rouen.fr

LES RESPONSABLES DES PARCOURS (RECHERCHE)

Responsable du parcours d'Études Anglaises : M. M. Martinez marc.martinez@univ-rouen.fr

Responsables du parcours d'Études Allemandes et Autrichiennes : Mme K. Winkelvoss karine.winkelvoss@univ-rouen.fr

Responsable du parcours d'Espagnol : M. M. Olmos miguel.olmos@univ-rouen.fr

Responsable des Études de Philosophie : Mme N. Depraz natalie.depraz@univ-rouen.fr

(Pour les cours du DU Ehtique appliquée aux soins : M. J.-P. Cléro jp.clero@orange.fr)

Responsable des Lettres classiques : M. P. Brunet philippe.brunet@univ-rouen.fr

Responsables du parcours Linguistique / Traduction : MM. J. Vicente Lozano jose.vicente-lozano@univ-rouen.fr et J. Underhill james-william.underhill@univ-rouen.fr

Responsable de l'axe Textes, idées, représentations : Mme N. Depraz natalie.depraz@univ-rouen.fr

Responsable de l'axe Cultures et Sociétés : M. J.-P. Cléro jp.clero@orange.fr

MASTER LIS : ORGANISATION TRONC COMMUN, SÉMINAIRES ET DOSSIER DE RECHERCHE

Le fait que 5 disciplines soient impliquées dans ce master (anglais, allemand, espagnol, philosophie, lettres classiques) a une double conséquence ; la première est de l'ordre de la nécessité ; la seconde est de l'ordre du choix.

LE TRONC COMMUN EN M1 : CONSEQUENCE NECESSAIRE

ORGANISATION DE L'UE1

Le tronc commun – un ensemble de cours que doivent suivre obligatoirement tous les étudiants du Master recherche, du Master enseignement et du Master Pro – existe au premier semestre et au second semestre : 24h par semestre de cours sur un thème commun et 9h par semestre d'ateliers d'informatique (mise en page, présentation du mémoire, maniement des outils de documentation et de bases de données, notamment sur internet). Ce tronc commun aux 3 spécialités (Recherche, Enseignement, LEA) aura lieu le mercredi de 9h à 11h (pour la partie thématique) ; les ateliers d'informatique auront lieu sur trois séances de 3h par semestre.

Comme toutes les heures sur la partie thématique (48h pour l'année de M1) sont faites par des enseignants de disciplines différentes, nous avons entendu les remarques des étudiants des années précédentes, et le conseil de master s'est efforcé de retenir des sujets fédérateurs. C'est ainsi que, pour cette rentrée, nous avons retenu au S7 le thème « Faux, contrefaçon, copie et apocryphe » et Les notions de « Précarité, vulnérabilité, faillibilité » au S8.

ÉVALUATION

Comment est évalué ce tronc commun en S7 ou en S8 ? À chaque semestre, les étudiants auront un écrit terminal sur la partie thématique correspondante, avec 2 sujets au choix, établis d'un commun accord par le conseil du master, sur proposition des enseignants (écrit de 3h, comportant le commentaire de documents). En ce qui concerne les ateliers d'informatique, l'évaluation sera intégrée à l'évaluation de la présentation du dossier de recherche, mais on prendra aussi en considération dans l'évaluation les notes obtenues aux devoirs remis à l'enseignant d'informatique.

L'UE2

Aux deux semestres, il s'agira de cours essayant de répondre au plus près aux besoins des étudiants, selon le type de recherche qu'ils mènent. D'où la nécessité de concevoir des contenus différents : méthodologie de la recherche en Littérature ; en Civilisation ; en Philosophie ; en Linguistique. 4 contenus répartis sur chacun des semestres (soit 3 heures pour chaque sous-ensemble par semestre).

Les étudiants devront suivre non seulement les 3h par semestre de leur spécialité (Littérature ou Civilisation ou Linguistique ou Philo), mais aussi les 3h par semestre d'une autre spécialité (ils pourront, s'ils le souhaitent, faire des combinaisons différentes en S1 et en S2 : ex. Littérature et Civilisation puis Littérature et Linguistique).

Ces cours de méthodologie auront lieu le mercredi de 11h30 à 13 h .

ÉVALUATION DE L'UE2

L'évaluation de cette UE de méthodologie ne sera pas disjointe de celle du dossier de recherche, de même que les applications des ateliers d'informatique. Il importe de rappeler aux étudiants cette nécessité, d'autant que le travail concernant le dossier de recherche permet au directeur de donner 3 notes : l'une pour l'UE de méthodologie, l'autre pour la partie informatique et enfin la note pour le dossier de recherche à proprement parler. Les étudiants qui ne remettent rien à la fin de chaque semestre seront marqués défaillants pour les trois épreuves ci-dessus mentionnées.

LES SEMINAIRES : UE4 AU S7 ET AU S8

DISCIPLINARITE / INTERDISCIPLINARITE

Dans le cadre de ces UE, les étudiants ont à leur disposition un choix de séminaires qui leur sont proposés.

À chaque semestre de M1, l'étudiant doit suivre 5 séminaires, chacun d'une heure hebdomadaire (ou de deux ou trois heures distribués dans le semestre). Les séminaires représentent donc l'équivalent de 5 heures de cours par semaine et cela quel que soit le semestre. Là, l'étudiant est plus libre de son choix : il peut en effet opter pour le disciplinaire : angliciste, il choisira les séminaires d'anglais ; hispaniste, il choisira les séminaires offerts par le département d'espagnol. Mais il peut aussi, s'il est angliciste et s'intéresse aux idées politiques, trouver dans d'autres disciplines des séminaires susceptibles d'alimenter sa réflexion (par exemple, un séminaire de philosophie sur la rhétorique du discours politique).

Ici, contrairement au tronc commun où la transdisciplinarité est obligatoire, elle résulte d'un choix de l'étudiant, qui peut être aidé dans sa sélection par son directeur de recherche, de manière à choisir un ensemble de cours qui aient un sens et lui seront utiles.

Du reste, dans les disciplines à petits effectifs, la transdisciplinarité est au bout du compte ce à quoi aboutira l'étudiant, puisqu'il n'existe pas 5 séminaires offerts à chaque semestre (par exemple en Lettres classiques ou en allemand). On peut le regretter. On peut aussi de cette nécessité faire une chance et s'ouvrir l'esprit à d'autres disciplines, d'autres méthodes, de sorte qu'il est vivement conseillé, même dans les disciplines où le choix des séminaires est le plus vaste, de choisir au moins un séminaire dans une autre discipline, car la recherche est tout sauf cloisonnée.

ÉVALUATION DES SEMINAIRES

Elle peut se faire par oral ou par écrit, et, dans ce dernier cas, prendre la forme d'un examen écrit ou d'un mini-dossier : sur les 10 séminaires de l'année, 5 au moins seront évalués par un mini-dossier, c'est-à-dire par 10 pages de texte minimum 4000 mots (hors bibliographie), et cela en M1 comme en M2. Autrement dit, les mini-dossiers de l'année représentent un total d'une cinquantaine de pages.

L'UE3 DU S7

Il y a donc le tronc commun (UE1), la méthodologie (UE2) et les séminaires (UE4 au S7). Mais le premier semestre de M1 comporte aussi: La langue pour la recherche, correspondant à l'UE3, comporte 12h d'enseignement sur des théories et/ou des pratiques langagières d'une langue ancienne ou moderne (au choix). En fonction des parcours de la spécialité recherche, ces enseignements sont mutualisés avec des cours du parcours *Linguistique et traduction* (anglais, espagnol) ou de la spécialité enseignement (allemand, lettres classiques, philosophie).

L'UE3 DU S8

Au deuxième semestre l'UE3 correspond soit au stage en entreprise soit à l'assistance à une série d'activités scientifiques de laboratoire (voir p. 4). Pour les modalités spécifiques au parcours philosophie cf. p. 48.

LA RECHERCHE PERSONNELLE

Mais, à côté de ces cours, il y a la recherche personnelle, et c'est sans doute le goût pour cette recherche qui entraîne, pour l'étudiant, la décision d'entamer un master Recherche. De même qu'une initiation à la recherche, dans le cadre du master Enseignement, permet une réorientation plus aisée à l'avenir.

Là, nous ne saurions nous substituer à tous nos collègues qui dirigent les mémoires de recherche. Chacun dira les consignes qui lui paraîtront nécessaires. Précisons simplement que nous avons voulu harmoniser les pratiques et les exigences d'un directeur à l'autre, et cela afin que les étudiants, qui, au bout du compte auront le même diplôme (le Master Langues Idées Sociétés, spécialité recherche ou enseignement, parcours anglais, espagnol, etc.), aient eu une charge de travail identique.

La norme sur laquelle nous nous sommes mis d'accord est la suivante : à la fin du S7, l'étudiant de la spécialité recherche remet à son directeur une brève présentation de son projet (ébauche du plan, de la bibliographie et argumentaire) ; dans ce document qui lui est alors remis, le directeur du mémoire apprécie également et note la manière dont l'étudiant a su tenir compte des conseils donnés dans les cours de méthodologie et dans l'atelier d'informatique du tronc commun sur la mise en pages, la manière de citer ou de constituer sa documentation, etc.

À la fin du S8, l'étudiant de la spécialité recherche présente lors d'une soutenance devant un jury composé de deux membres au moins, et dans un dossier de recherche d'au moins 20.000 mots (hors bibliographie), l'état de sa recherche : corpus, bibliographie, plan, et une partie rédigée, ce qui correspond à une trentaine de pages environ (ou plus suivant l'interligne choisi : simple, double ou 1,5, à voir avec son directeur de recherche). Lors de la soutenance, on appréciera également les applications de l'atelier d'informatique suivi par l'étudiant de la spécialité recherche ou enseignement, ainsi que des cours de méthodologie suivis par les étudiants de la spécialité recherche.

En termes de crédits ECTS (chaque semestre, l'étudiant doit en capitaliser 30, et 60 sur l'année), le dossier de recherche (S1+S2) représente 21 points sur l'année ; les séminaires représentent 22 ECTS. Les 17 points restants sont constitués par le tronc commun (6 ECTS), les 2 UE2 (3 ECTS au S7, 2 ECTS au S8) et, au S7, l'UE3 (3 ECTS) et l'UE 4 (3 ECTS).

PLAGIAT

Rappels utiles concernant le plagiat dans les travaux rendus lors des séminaires et dans les mémoires de recherche:

- Tout emprunt d'idée doit être clairement signalé qu'il s'agisse d'un ouvrage papier ou d'un site internet.
- Toute citation, quelle que soit la longueur, même reformulée, doit être indiquée par des guillemets et accompagnée d'une référence précise à l'auteur, l'ouvrage, au site entre parenthèses ou dans une note.

Tout plagiat entraîne au mieux la note 0/20 et au pire des sanctions disciplinaires au même titre qu'une fraude aux examens.

MASTER 1

TRONC COMMUN SEMESTRE 7 (toute spécialité)

UE1

LND1A11C « SURNATUREL, SUPRA-NATUREL ET SORCELLERIE » (24 H) :

Le cours se tiendra, en général, le mercredi de 9h-11h, 12 séances, à compter du 17 sept. inclus

LND1A12D ATELIER INFORMATIQUE (9 H) :

Trois séances de 3h chacune :

Groupe1 les 25/09, 09/10 et 23/10

Groupe 2 les 02/10, 16/10 et 06/11

14h00 à 17h00, bâtiment D de la Faculté.

La salle sera communiquée ultérieurement.

COURS DE MÉTHODOLOGIE SEMESTRE 7 (sp. recherche)

UE2

METHODE ET PRATIQUE DE LA RECHERCHE (12 H)

4 modules de 3h (Civilisation, Linguistique, Littérature, Philosophie). Les étudiants choisiront obligatoirement 2 de ces modules (6h), dont celui correspondant à leur travail de recherche.

Ces modules auront lieu le mercredi de 11h30 à 13h.

Le planning des cours et la salle seront communiqués ultérieurement.

COURS DE LANGUE POUR LA RECHERCHE SEMESTRE 7 (sp. recherche)

LND4AU3 UE3

Langue pour la recherche PARCOURS ANGLAIS

Pratiques langagières : Prendre au choix un des cours proposés dans le parcours traduction.
Soit :

José Vicente Lozano (coord.), Sylvaine Bataille : **LND4A31C** *Traductologie appliquée à l'anglais (approche diachronique)*.

José Vicente Lozano (coord.), Florence Cabaret : **LND4A32C** *Stylistique appliquée à la traduction*.

LND1AU3 UE3 Langue pour la recherche PARCOURS ESPAGNOL

LND1A31C **Pratiques langagières** J. Vicente Lozano. Cours en français ou en espagnol selon le public. (Cours mutualisé avec « Traductologie espagnole »).

LND5AU3 UE3 Langue pour la recherche PARCOURS ALLEMAND

LND5A31C **Pratiques langagières** Bertrand Blanchard. Cours mutualisé avec 12h des 18h de la version MEF allemand. Contrôle des connaissances : contrôle terminal (écrit).

**LND3AU3 UE3 Langue pour la recherche
PARCOURS LETTRES CLASSIQUES**

LND3A3X1 **Pratiques langagières** Grec ou latin, au choix (cours mutualisé avec 12h des 24h de version grecque ou de version latine du MEF)

LND2AU3 UE3 Lang. pour la recherche PARCOURS PHILOSOPHIQUE

LND2A31C **Pratiques langagières.** Jean-Pierre Cléro

**LND6AU3 UE3 Langue pour la recherche PARCOURS LINGUISTIQUE ET
TRADUCTION**

Pratiques langagières : Prendre au choix un des cours proposés pour cette UE dans les autres parcours, à exclusion de ceux correspondant aux séminaires choisis par l'étudiant dans l'UE4.

MASTER 1

TRONC COMMUN SEMESTRE 8 (toute spécialité)

LIDU81 UE1

LND1B11C « LE RELIGIEUX ET LE SACRE, AUJOURD'HUI ET LEURS ROLES DANS QUELQUES SOCIÉTÉS. » (24 H)

LE PROGRAMME DES CONFÉRENCES SERA ANNONCÉ ULTÉRIEUREMENT.

LND1B12D ATELIER INFORMATIQUE (9 H) :

Trois séances de 3h chacune :

Groupe 1 les 22/01, 12/02 et 26/02

Groupe 2 les 29/01, 19/02 et 12/03

14h00 à 17h00, bâtiment D de la Faculté.

La salle sera communiquée ultérieurement.

COURS DE MÉTHODOLOGIE SEMESTRE 8 (sp. recherche)

UE2

MÉTHODE ET PRATIQUE DE LA RECHERCHE (12 H)

4 modules de 3h (Civilisation, Linguistique, Littérature, Philosophie). Les étudiants choisiront obligatoirement 2 de ces modules (6h), dont celui correspondant à leur travail de recherche.

Ces modules auront lieu le mercredi de 11h30 à 13h.

<p style="text-align: center;">STAGE OU PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE SEMESTRE 8 (sp. recherche)</p>
--

UE3

STAGE OU PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE
STAGE

Pour les étudiants qui choisiront un stage (de 15 jours minimum), une formation individualisée d'une dizaine d'heures de préparation sera assurée depuis la rentrée de septembre.

L'étudiant ayant trouvé son stage, en accord avec un tuteur pédagogique, de l'équipe enseignante du master, doit remplir une fiche de préaccord à remettre à Mme Courchay aline.courchay@univ-rouen.fr, à la scolarité, afin de pouvoir établir la convention entre l'université et l'entreprise ou l'établissement dans lequel sera effectué le stage.

A la fin de son stage l'étudiant devra remplir et faire remplir la partie correspondant à l'entreprise les fiches : de suivi de stage et d'évaluation par l'entreprise.

L'étudiant produira un rapport de stage de dix pages menant à une soutenance. Les consignes pour lui aider à élaborer ce rapport se trouvent à la fin de ce mémento, en document annexe.

PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE

Choix parmi l'offre des activités programmées dès septembre 2014 jusqu'à mai 2015 (1^{re} session) ou juin 2015 (2^e session). Pour les modalités spécifiques au parcours philosophie cf. p. 48.

MASTER LIS PARCOURS ÉTUDES ANGLAISES²

MASTER 1

SEMESTRE 7

LND4AU3 UE3 Langue pour la recherche

LND4A3X1 **Pratiques langagières** : Prendre au choix un des cours proposés dans le parcours traduction. Soit :

José Vicente Lozano (coord.), Sylvaine Bataille : **LND4A31C** *Traductologie appliquée à l'anglais (approche diachronique)*.

José Vicente Lozano (coord.), Florence Cabaret : **LND4A32C** *Stylistique appliquée à la traduction*.

LND1BU4U UE4 Séminaires de spécialité

5 séminaires, soit ceux proposés ci-dessous soit parmi ceux proposés dans les autres parcours

LND4A4FC **Systèmes et théories littéraires**. A. Besnault-Levita : *Le sujet féminin dans la littérature britannique (1764-1940) : textes et contextes*.

LND4A4GC **Identités culturelles**. J. Underhill. *Traduire le rythme*.

LND4A4HC **Identités Culturelles + Systèmes et théories littéraires**. J. Underhill. *Représentations de l'espace*.

LND4A4IC **Systèmes et théories littéraires**. A.L. Tissut : *Formes récentes de l'émerveillement dans la littérature américaine*.

LND4A4JC **Identités sociales et collectives**. L. Benoit : *Les métamorphoses de la domination blanche*.

DESCRIPTIF DES COURS

Anne Besnault-Levita. *Le sujet féminin dans la littérature britannique (1764-1940) : textes et contextes*

Nous examinerons dans ce cours la question du sujet féminin, depuis sa représentation dans la fiction gothique au XVIII^{ème} siècle jusqu'à sa construction problématique dans la littérature moderniste. La démarche critique proposée se situera à la croisée de l'analyse des formes et des genres, de l'histoire des idées (philosophies du sujet, histoire des femmes et du corps) et des *gender studies*. Afin de circonscrire le parcours, trois grands thèmes seront abordés : 1- le

² Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

sujet empirique et la dialectique raison/sentiments 2- le corps dans tous ses états 3- la conscience et l'inconscient.

Le travail d'analyse s'effectuera à partir d'un corpus d'extraits de textes historiques, théoriques et littéraires.

Langue employée : anglais/français

*sources primaires

Anne Radcliffe, *A Sicilian Romance*, 1790

Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, 1847, *Villette*, 1853

Christina Rossetti, *Selected Poems*.

Braddon, Mary-Elizabeth, *Lady Audley's Secret*, 1862

Gaskell, Elizabeth, *North and South*, 1855.

George Eliot, *Middlemarch*, 1871-72.

Mansfield, Katherine, *Bliss*, 1920.

Schreiner, Olive, *Story of an African Farm*, 1883

Woolf, Virginia, *Orlando*, 1928

Woolf, Virginia, *A room of One's Own*, 1929

*sources secondaires

Butler, Judith, *Gender Trouble*, New York: Routledge, 1999.

Foucault, Michel, *Histoire de la sexualité*, Vol. 1, Introduction, Paris : Galimard, 1976.

Catherine Gallagher, Thomas Laqueur, *The Making of the modern Body: Sexuality and society in the 19th century*, University of California Press, 1987.

Ruskin, John, *Sesame and Lilies*, 1864, <http://ruskin.classicauthors.net/SesameAndLilies/>

Showalter, Elaine, *A Literature of their Own* (1977), Princeton UP, 1999.

Siegel, Jerrold, *The Idea of the Self: Thought and Experience in Western Europe since the 17th century*, 2005.

Shorter, Edward, *A History of Women's Bodies*, Basic Books, 1983.

Taylor, Charles, 1989. *Sources of the Self: The Making of Modern Identity*. Harvard University Press

James Underhill. *Traduire le rythme.*

Ce séminaire n'est pas un cours sur la traduction. Il s'agit de comprendre l'importance du rythme dans le langage, dans les langues, dans les chansons et dans les poèmes. À partir de la comparaison des traductions et à partir de l'acte de traduire, on s'interrogera principalement sur la nature de la poésie et sur la spécificité du poème. On prendra en compte à la fois les contraintes linguistiques et les enjeux poétiques. Le rythme et l'orchestration du poème « métrique » et « libre » seront étudiés du point de vue technique et esthétique..

Bibliographie (Livres)

Derek Attridge, *The Rhythms of English Verse*, Longman, 1982.

Derek Attridge, *Poetic Rhythm: An Introduction*, Cambridge UP, 1995.

Barbara Folkart, *The Second Finding : A Poetics of Translation*, Ottawa, University of Ottawa Press, 2007.

Henri Meschonnic, *Poétique du traduire*, Verdier, 1999.

Lawrence Venuti, *The Translation Reader*, Routledge, 2002..

Articles qui seront à disposition au pôle des langues

James W. Underhill "Form and Meaning in the Translation of Poetry," *Languages, Translations and Communication*, Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod Dobrolyubov State Linguistic University Press, 2005.

James W. Underhill, "Does the Translator Exist?: A critique of the status of the translator throughout history with reference to Lawrence Venuti's *The Translator's Invisibility*", *REPRÉSENTATIONS*, CEMRA on-line review, N°2, Travaux, 2006.

Underhill, James, W., "À quoi ça rime de traduire ? « Rythme » et « rime » : question formelle ou question sémantique?", Mons, Belgique, 2009.

Évaluation : examen terminal final de deux heures (avec documents mais sans accès Internet).

James Underhill. *Représentations de l'espace.*

Ce séminaire abordera les manières dont l'espace est représenté en anglais et en français. On traduira de courts textes, mais au lieu d'envisager la traduction comme la recherche de solutions pragmatiques à des problèmes grammaticaux et sémantiques, elle devrait servir à faire apparaître les différences entre les visions du monde. Comment comprendre la frontière et le centre, la ville et la campagne, en anglais et en français ? L'espace, est-il physique ou symbolique ? Comment se présente l'espace dans les textes littéraires ? Et cet espace, est-il changeant ? En juxtaposant les auteurs, on abordera les différences entre l'espace pour les romantiques, pour les modernistes et pour les postmodernistes. Les séances seront de trois heures et se diviseront en :

- CM sur les théories de l'espace
- Traduction d'extraits de roman
- Discussion.

Le bon fonctionnement du cours exigera la préparation d'un texte et une participation active dans la discussion.

Évaluation : examen terminal de deux heures (avec documents mais sans accès Internet).

A-L. Tissut : *Formes récentes de l'émerveillement dans la littérature américaine.*

À partir de *The Reign of Wonder*, étude de Tony Tanner portant sur les manifestations de l'émerveillement au fil de l'histoire de la littérature américaine, on s'interrogera sur leur évolution, en prenant pour objet trois romans contemporains, dans lesquels est mise en scène et en question la relation du sujet à son environnement, naturel, matériel, ou plus largement culturel, entre autres aspects. L'émerveillement correspond à l'émoi du nouveau-né découvrant le monde, et que l'adulte retrouve quand les circonstances le débarrassent, ne serait-ce que l'espace d'un instant fugace, de la gangue des habitudes, pour lui faire retrouver une réaction spontanée, toute de surprise et d'admiration. Un défi est lancé au langage, dont le fonctionnement repose justement sur la répétition et la reconnaissance. Comment dire le jamais vu, exprimer l'insu, quels mots pour décrire l'insolite et l'inédit ? Loin des clichés et des formes figées des discours blasés, il y va de l'invention d'une langue neuve, entreprise éminemment américaine.

On examinera les modalités de construction du sujet en rapport à son environnement et en fonction du contexte, en cherchant notamment à distinguer les forces qui par là s'esquissent de celles qui ont pu régir la société et la culture américaines dans le passé, afin de dégager les grands traits d'une spécificité contemporaine, qui prend à son compte la tradition en la retravaillant. Une attention toute particulière sera portée aux formes d'expression du rapport à l'environnement et de son appréhension. La syntaxe, le lexique, les sons et les rythmes-mêmes concourent à donner au lecteur l'illusion d'une immédiateté avec l'univers évoqué, et à lui communiquer l'émoi de la découverte que font les personnages.

À l'horizon de cette étude, se pose la question des visées de la lecture, et de sa capacité à susciter l'émerveillement.

Les textes seront étudiés en anglais, ou en traduction pour les étudiants non-spécialistes (la traduction de *In & Oz* sera fournie sur demande).

- Baker, Nicholson. *The Mezzanine*. London: Granta Books, 1986.
- Everett, Percival. *Wounded*. London: Faber & Faber, 2008.
- Tanner, Tony. *The Reign of Wonder. Naivety and Reality in American Literature*. Cambridge UP, 1977 (2nd edition).
- Tomasula, Steve. *In & Oz*. Chicago: University of Chicago Press, 2012.

Evaluation : dissertation en anglais.

L. Benoit, *Les métamorphoses de la domination blanche*

Ce séminaire s'intéressera à la persistance de la domination blanche sous des formes renouvelées après l'abolition de l'esclavage, de l'échec de la Reconstruction jusqu'à l'époque actuelle. Seront abordés l'impérialisme et le fardeau de l'homme blanc, les rapports entre race et classe et leurs conséquences politiques et syndicales, l'immigration, l'impact du libéralisme du New Deal et de la déségrégation ainsi que le débat autour du traitement de la pauvreté.

Bibliographie :

Katznelson, Ira, *When Affirmative Action was White. An Untold History of Racial Inequality in Twentieth-Century America*, New York, W.W. Norton and Co, 2006

Ngai, Mae, *Impossible Subjects. Illegal Aliens and the Making of Modern America*, Princeton, Princeton University Press, 2004

Roediger, David R., *How Race Survived U.S. History. From Settlement and Slavery to the Obama Phenomenon*, New York, Verso, 2010 (à lire en priorité, si possible pour le premier cours)

Soss, Joe, Richard Fording, Sanford Schram, *Disciplining the Poor. Neoliberal Paternalism and the Persistent Power of Race*, Chicago, the University of Chicago Press, 2011

Evaluation : dissertation en anglais

LIDS8D SEMESTRE 8

LND4BU4 UE4 Séminaires de spécialité

5 séminaires, soit ceux proposés ci-dessous soit parmi ceux proposés dans les autres parcours

LND4B4FC **Systèmes et théories littéraires.** M. Martinez : *Mauvais genre : l'esthétique satirique dans le récit de fiction, la gravure et le théâtre anglais du XVIIIème siècle.*

LND4B4GC **Identités culturelles + Systèmes et théories littéraires.** V. Douglas : *Littérature britannique pour la jeunesse.*

LND4B4HC **Systèmes et théories littéraires.** P. Romanski : *Certitude interprétatif et doute herméneutique.*

LND4B4IC **Politique et idées.** C. Lounissi : *Initiation à l'histoire des idées politiques : lecture(s) du Fédéraliste.*

LND4B4JC **Linguistique et traduction.** S. Hancil, *Enoncés et implicite.*

DESCRIPTIF DES COURS

M. MARTINEZ : *Mauvais genre : l'esthétique satirique dans le récit de fiction, la gravure et le théâtre anglais du XVIIIème siècle.*

Mauvais genre que celui de la satire qui se complaît dans la peinture des vices, outrepassa les tabous et recourut aux coups les plus bas. Ce comique de dérision remet ainsi en cause la vision traditionnelle qui suppose une certaine stabilité éthique et une intention militante. Au siècle de la sensibilité, il va même à l'encontre du projet de moralisation du rire par lequel les Lumières veulent purger les genres comiques. Mais douteuse, la satire l'est aussi du point de vue générique. Décrite sous les chefs de confusion interne ou de fragmentation, l'œuvre satirique est souvent jugée selon les règles de genres littéraires qui ne sont pas les siennes, celles du roman notamment. Ce séminaire se propose de sensibiliser à la richesse des réalisations et des problématiques de l'art satirique, à la fois transgénérique (il s'immisce dans tous les genres) et transmodal (il se manifeste dans la littérature, la gravure ou sur la scène). A partir d'extraits d'œuvres de Jonathan Swift, Henry Fielding et Tobias Smollett, de gravures de William Hogarth et James Gillray, de types satiriques dénoncés sur scène (comme les personnages efféminés et les étrangers), la réflexion sur ce mode de représentation tentera d'explorer la poétique satirique. L'objectif est de s'interroger sur les modalités de représentation, comme la déformation caricaturale, d'étudier la rhétorique satirique, avec ses figures privilégiées, et d'analyser son imagerie, qu'il s'agisse du bas corporel ou du monde à l'envers. Il s'agira enfin de clarifier les rapports de la satire avec les catégories comiques comme le burlesque, le grotesque ou l'ironie.

Ce séminaire mené en français est ouvert à des étudiants d'autres départements. L'approche à la fois pratique et conceptuelle permet en effet d'offrir des outils d'analyse et d'éclairer le fonctionnement d'autres œuvres comiques dans les domaines de la littérature, des arts graphiques et du théâtre. Les extraits ou œuvres courtes en anglais seront communiqués en début d'année.

Ce séminaire constitue le premier volet d'une exploration de l'écriture comique qui pourra se poursuivre en Master 2, « Humour et modernité au XVIIIe siècle anglais: le roman comique de Tristram Shandy ».

Bibliographie indicative :

- Bakhtine, Mikhail. *L'Œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Age et sous la Renaissance*. Paris, Gallimard, 1970.
- ---. *Problèmes de la poétique de Dostoïevski*. Lausanne : Éditions l'Age d'homme, 1970.
- Bogel, Fredric. *The Difference Satire Makes: Rhetoric and Reading from Jonson to Byron*. Ithaca: Cornell University Press, 2001.
- Duval, Sophie et Marc Martinez. *La Satire*. Paris : Armand Colin, 2000.
- Frye, Northrop. *Anatomy of Criticism*. Princeton : Princeton University Press, 1957.
- Stallybrass, Peter et Allon WHITE. *The Politics and Poetics of Transgression*. London: Methuen, 1986.

Evaluation : examen écrit.

V. DOUGLAS, *Littérature britannique pour la jeunesse*

Nous aborderons l'évolution de cette littérature, depuis sa naissance (au milieu du XVIIIe siècle), puis son développement (dans la seconde moitié du XIXe siècle) jusqu'au succès actuel que l'on connaît. La référence à de grands classiques représentatifs de cette évolution (*Alice's Adventures in Wonderland* de Lewis Carroll, les *Just So Stories* de Rudyard Kipling, *The Wind in the Willows* de Kenneth Grahame, la pièce *Peter Pan* de J.M. Barrie, certaines des *Chronicles of Narnia* de C.S. Lewis, *Tom's Midnight Garden* de Philippa Pearce,

Watership Down de Richard Adams, la trilogie *His Dark Materials* de Philip Pullman et le cycle des *Harry Potter* de J.K. Rowling) permettra d'abord de mettre ces œuvres en perspective dans le contexte socioculturel, voire économique, de leur époque de production. Elle contribuera ensuite à explorer tour à tour des questions plus théoriques, relatives à la définition (Qu'est-ce qu'un livre pour enfants/pour la jeunesse ? En quoi le génitif dans *children's literature* est-il ambigu ?...), au genre (S'agit-il d'un genre à proprement parler ? Quels en sont les divers sous-genres, de la *school story* à la *fantasy* en passant par le roman animalier ou la *toy story* ?), au canon (comment un livre pour la jeunesse devient-il un classique, une œuvre patrimoniale ?), à la traduction et à l'adaptation (Traduit-on de la même manière un livre pour enfants ou pour adultes ? Pourquoi le livre pour enfants se prête-t-il bien à l'adaptation cinématographique ?)

L'album, qui requiert une approche particulière, ne sera pas abordé.

Le séminaire est ouvert tant aux étudiants anglicistes qu'à ceux venant d'autres départements : il se fera en français mais les textes de référence seront étudiés dans leur version originale.

Bibliographie indicative :

- Cogan Thacker, Deborah et Webb. Jean, *Introducing Children's Literature. From Romanticism to Postmodernism*. London : Routledge, 2002.
- Hunt, Peter. *An Introduction to Children's Literature*. Oxford : O. U. P., 1994.
- Nières-Chevrel, Isabelle. *Introduction à la littérature de jeunesse*. Paris : Didier Jeunesse, 2009.
- Reynolds, Kimberley (ed.). *Modern Children's Literature: An Introduction*. Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2005.

Une bibliographie plus détaillée (avec indication des éditions françaises correspondantes) et un recueil de textes seront fournis ultérieurement.

Evaluation : oral

P. ROMANSKI : *Certitude interprétatif et doute herméneutique*.

Ce séminaire a pour but d'interroger l'épistémologie de l'acte interprétatif. Il s'agit ici de poser les bases d'une réflexion à partir de textes (relativement courts) montrant la diversité de ce qu'on entend par lire. Nous verrons, entre autres, comment la façon même dont est pensée la langue (dans l'œuvre et à l'œuvre) pré-oriente et détermine toute une théorie du sens ainsi que les différentes modalités de l'œuvre littéraire. Notre travail consistera donc à nous interroger sur la manière dont nous sommes passés de l'herméneutique classique à la métaphysique de l'absence qui caractérise la déconstruction. À partir d'un corpus spécifique, nous analyserons in fine un certain trajet historique, philosophique et esthétique.

Textes distribués par l'enseignant.

C. LOUNISSI, *Initiation à l'histoire des idées politiques : lecture(s) du Fédéraliste*.

Ce séminaire propose une introduction méthodologique, à la fois théorique et pratique, à l'histoire des idées politiques. Nous étudierons *The Federalist* qui rassemble les contributions de Alexander Hamilton, John Jay et James Madison au débat sur la ratification de la Constitution Fédérale de 1787. Devenu un classique de la pensée politique américaine, souvent utilisé par les Juges de la Cour Suprême, cet écrit n'est cependant pas un mode d'emploi de la Constitution, mais bien un texte polémique qui propose une lecture idéologique des futures institutions américaines. L'appréhension de la nature de ce texte permet donc de l'analyser en dehors de la voie qui le considère comme un écrit délivrant une vérité toute faite sur la Constitution. La prise en compte des contextes dans lesquels il s'insère fait partie intégrante de la méthode d'interprétation que nous appliquerons ici.

Bibliographie sélective :

HAMILTON, A. JAY, J. MADISON, J. *The Federalist*. Edited by Robert Scigliano. New York: The Modern Library, 2001. (Traduction : -. *Le Fédéraliste*. Traduction d'André Tunc. Economica, 1988) Edition en ligne sur le site de la Library of Congress, THOMAS : <http://thomas.loc.gov/home/histdox/fedpapers.html>

EPSTEIN, David. *The Political Theory of 'The Federalist'*. Chicago : Chicago University Press, 1984.

MARIENSTRAS, Elise. WULF, Naomi. *The Federalist Papers. Défense et illustration de la Constitution fédérale des Etats-Unis*. Paris: CNED/PUF, 2010.

WILLS, Gary. *Explaining America : The Federalist*. (1981). Penguin Books, 2001.

Les cours se dérouleront en français et en anglais. L'étude du texte s'appuiera sur sa version en anglais.

Mode d'évaluation : Devoir sur table

S. HANCIL, *Énoncés et implicite*

Le but est de s'intéresser à la conceptualisation et à l'actualisation de l'implicite dans un énoncé en s'appuyant sur la théorie de la Pertinence de Dan Sperber et Deirdre Wilson. Ce module amorcera la réflexion sur la cohésion argumentative dans la construction des énoncés.

Ouvrages recommandés :

Dictionnaire encyclopédique de pragmatique, Jacques Moeschler & Anne Reboul, Ed. du Seuil, 1994

La Pertinence : communication et cognition, Deirdre Wilson & Dan Sperber, Éd. de Minuit, 1989.

Langue employée : français

Evaluation : examen écrit

MASTER 2

SEMESTRE 9

LND4CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires en tout)

LND4C11C *Lecture de textes scientifiques en langue étrangère* : J. Underhill: Thème (Cours mutualisé : 9h sur les 24h du thème agrégation).

LND4C13C *Langue et traduction* : Version A.-L. Tissut (Cours mutualisé : 9h sur les 24h de la version agrégation).

UE2

LND4CU2 Les deux cours sont obligatoires

LND4C21C **Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. M. Martinez** : *Humour et modernité au XVIIIème siècle anglais: le roman comique de Tristram Shandy.*

LND4C22C **Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. A.-L. TISSUT** : *Contemporary American Literature: the making of continuity.*

DESCRIPTIF DES COURS

M. MARTINEZ : *Humour et modernité au XVIIIème siècle anglais: le roman comique de Tristram Shandy.*

Oeuvre au programme : Laurence Sterne, *The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman*, ed. Melvyn New, Penguin Classics (surtout les volumes 1, 2, 7, 8 et 9).

Les étudiants devront avoir lu l'œuvre avant le début des cours.

A l'instar des livres de Rabelais ou Cervantès qui ont changé le cours de l'histoire littéraire, *The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman* apparaît comme une œuvre fondatrice de la modernité romanesque. Jouant de tous les registres du comique, elle fait de l'esprit de sérieux sa cible privilégiée. L'exploration autobiographique à laquelle se livre Tristram est en réalité le récit d'une naissance et l'annonce d'une mort : naissance d'un personnage et d'une forme humoristique, mort d'un héros et d'un mode de représentation satirique. Ainsi, ce « roman moderne » ou *novel* offre une anatomie joyeuse et cocasse des techniques narratives propres à ce genre nouveau. Mais le récit de Tristram, héros splénétique à la triste figure, illustre de surcroît le glissement épistémologique de l'humeur physiologique à l'humour comique qui s'effectue au XVIIIe siècle.

L'objectif de ce séminaire est de procéder à une analyse textuelle de l'humour et de mener une réflexion plus large sur cette forme comique à partir de l'œuvre de Sterne. Les différentes théories développées dans ce domaine permettront de dégager les paramètres qui constituent l'essence de l'humour, de distinguer ce mode comique spécifique de formes connexes comme notamment l'ironie, et de s'interroger sur les affinités entre le genre nouveau (*novel*) qui émerge au XVIIIe siècle et l'humour dont la notion se définit à la même époque.

En raison de cette double approche, à la fois textuelle et théorique, synchronique et diachronique, ce séminaire mené en français est ouvert à des étudiants d'autres départements. En effet bien que le travail de réflexion porte sur une œuvre particulière, un genre spécifique, une époque et un domaine précis, les outils d'analyse mis au point sont transposables à d'autres périodes et d'autres littératures comiques.

Le texte original de l'édition Penguin Classics sera utilisé pour l'analyse des textes. Les étudiants non spécialistes des études anglophones pourront s'aider de l'une des deux traductions existantes. Celle de Charles Mauron, *Vie et opinions de Tristram Shandy*, Garnier Flammarion, ne rend pas justice au texte qu'elle appauvrit et dont elle supprime toutes les innovations typographiques. Celle plus récente de Guy Jouvét, *La Vie et les opinions de Tristram Shandy*, aux éditions Tristram, respecte l'esprit et la lettre de l'auteur même si le traducteur tend à exagérer les effets de style.

Bibliographie indicative :

- Defays, Jean-Marc. Le comique. Paris : Seuil, « Mémo », 1996.
- Emelina, Jean. Le Comique. Essai d'interprétation générale. Paris : SEDES, 1991.
- Escarpit Robert. L'Humour. Paris : PUF, « Que sais-je ? », 1960.
- Freud, Sigmund. *Le mot d'esprit et sa relation à l'inconscient*. 1905. Paris : Gallimard, « Folio/Essais », 1986.
- ---. « L'humour. » *L'inquiétante étrangeté et autres essais*. 1927. Paris : Gallimard, « Folio/Essais », 1985.
- Jardon, Denise. Du Comique dans le texte littéraire. Bruxelles/Paris : De Boeck-Duculot, 1988.
- Pollock, Jonathan. Qu'est-ce que l'humour ? Paris : Klincksieck, 2001.

Evaluation : mini dossier

Laboratoire ERIAC. A-L. TISSUT : *Contemporary American Literature: the making of continuity*

Some voices of contemporary American literature will be studied in this seminar, each mirroring its times in some way. The specific reading relation that each work calls for will be studied with a purpose to raise the vast question of the reception of contemporary works as well as of their aesthetic specificities. Taking into account the context of production of the works as well as the materials or media to which they resort, the works' modes of belonging to a given cultural moment will be explored.

Starting from Jean-Paul Goux's analysis in *La Fabrique du continu*, the focus will be laid on the production of meaning beyond the linear unfolding of the story, as each reader threads her way through the labyrinthine and complex structures of contemporary novels. Meaning thus appears as a collaborative process, constantly fluctuating and keeping the book alive through its successive interpretations.

Excerpts from the works will be translated in class, as a means to enhance the various elements scattered throughout the text –at the level of syntax, rhythm and voice- and from which the reader may elaborate continuity and meaning.

Close readings will be mixed with theoretical inputs from contemporary philosophy and criticism. Ultimately the question of the ethical view underlying the texts under study will bring about a reflexion on the worth of originally off-putting texts: how do we react to innovation and what can we hope from it?

Oeuvres

Everett, Percival : *erasure* Faber & Faber, 2004.

Flynn, Nick: *Another Bullshit Night in Suck City* NY: Norton, 2004.

Goux, Jean-Paul : *La Fabrique du continu*. Seyssel : Champ Vallon, 1999.

Tomasula, Steve: *VAS, an Opera in Flatland* The University of Chicago Press, 2002.

Evaluation : oral exam during the exam session or presentation during class

SEMESTRE 10

LND4DU1 UE1

LND4D12C Laboratoire ERIAC. Politique et société. L. Benoit : *De la démocratie en Amérique aujourd'hui*

LND4D13C Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. J. Underhill, *Penser la construction linguistique de l'espace*.

DESCRIPTIF DES COURS

L. BENOIT, *De la démocratie en Amérique aujourd'hui*

Ce séminaire portera sur les forces et les faiblesses de la démocratie américaine contemporaine. Après un rappel du cadre fixé par la Constitution et par deux siècles d'évolution institutionnelle, on se penchera sur l'état actuel du système. Seront notamment étudiés le rôle de l'argent, des médias et des groupes d'intérêt, les conditions de la participation à la vie politique ainsi que le fonctionnement des partis et des campagnes électorales afin de déterminer dans quelle mesure et selon quelles modalités la souveraineté populaire s'exerce aux Etats-Unis.

Bibliographie :

Dahl, Robert A., *How Democratic is the American Constitution ?*, New Haven, Yale University Press, 2003 (à lire en priorité, si possible pour le premier cours)

Gilens, Martin, *Affluence and Influence. Economic Inequality and Political Power in America*, Princeton, Princeton University Press, 2012

Katznelson, Ira, Mark Kesselman, Alan Draper, *The Politics of Power. A Critical Introduction to American Government*, New York, W. W. Norton and Company, 7th edition, 2013

Iyengar, Shanto, and Daniel Kinder, *News that Matter: Television and American Opinion*, Chicago, the University of Chicago Press, 2010

Evaluation : dissertation en anglais

J. UNDERHILL, *Penser la construction linguistique de l'espace*

Ce séminaire a pour objet de penser l'espace et sa construction dans le langage et dans la littérature. On commencera avec la poétique de l'espace telle que les penseurs français de ces dernières décennies l'ont conçu (Bachelard, Matoré et Perec). Ensuite, on se penchera sur la construction de l'espace social, question politique abordée par Harvey en anglais et par Lefebvre en français. Enfin, on abordera la thèse avancée par la psycholinguistique (Levinson) qu'il existe des conceptions de l'espace radicalement différente de la nôtre dans certaines langues non-Indo-Européennes. La discussion devrait servir de permettre aux étudiants de mettre les conceptions de l'espace en rapport avec les auteurs sur lesquels ils ont travaillé par le passé ou dans leurs recherches en cours.

Bibliographie

Bachelard, Gaston, *La poétique de l'espace*, Paris: PUF, 1957.

Harvey, David, *Spaces of Hope*, Berkeley: University of California Press, 2000.

Lefebvre, Henri, *Le Droit à la ville* (1968), Paris: Anthropos, Economica, 2009.

Levinson, Stephen, C., *Space in Language and Cognition: Explorations in Cognitive Diversity*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

Matoré, Georges, *L'espace humain*, Paris : La Colombe, 1962. Évaluation : mini-dossier.

Évaluation

Examen final de deux heures (avec documents mais sans accès Internet).

Les étudiants seront invités à comparer la « construction de l'espace » chez deux des auteurs dont le travail a été abordé en cours ou chez les auteurs sur lesquels portent leurs recherches.

MASTER LIS PARCOURS ESPAGNOL³

MASTER 1

SEMESTRE 7

UE3 Langue pour la recherche

LND1A31C **Pratiques langagières** J. Vicente Lozano. Cours en français ou en espagnol selon le public. (Cours mutualisé avec « Traductologie espagnole »).

LIDU75C UE4 Séminaires de spécialité

5 séminaires, soit ceux proposés ci-dessous soit parmi ceux proposés dans les autres parcours

LND1A47C **Systèmes et théories littéraires.** Miguel Olmos *Le personnage féminin (littérature espagnole, XXe siècle)*. Cours en espagnol et / ou en français, en fonction des inscrits.

LND1A48C **Systèmes et théories littéraires.** Marie-José Hanai, *Fictionnalisation de l'Histoire dans le roman mexicain contemporain : « Isla de bobos », d'Ana García Bergua*. Cours en espagnol.

LND1A49C **Corps et théâtre.** Milagros Torres *El conde Lucanor (I)*. Cours en espagnol (cours mutualisés avec la préparation à l'agrégation).

LND1A4AC **Politique et idées.** Serge Buj, *Madrid-Barcelone, les rivales*. Cours en espagnol -ou en français, selon l'assistance-.

LND1A4BC **Identités culturelles.** Lissell QUIROZ, « Les Indiens et la construction de l'Etat-nation dans l'Amérique hispanique des indépendances au début du XXe siècle ». Cours en espagnol (cours mutualisés avec la préparation à l'agrégation).

DESCRIPTIF DES COURS

José VICENTE LOZANO, *Pratiques langagières / Traductologie espagnole*

Dans ce cours, nous traiterons des problèmes liés à l'étude traductologique de la langue espagnole. Les étudiants devront être en mesure d'appliquer une analyse traductologique à deux traductions accomplies par eux-mêmes prenant en général l'espagnol comme langue de départ ou comme langue d'arrivée (l'autre cible/source sera le français, pour la plupart des étudiants, mais d'autres langues ne sont pas exclues comme objet d'étude et de comparaison...). Une attention spéciale sera portée à l'approche diasystématique, suivant laquelle nos langues de culture constituent des ensembles de systèmes linguistiques hétérogènes.

³ Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

Bibliographie :

GARCÍA YEBRA Valentín, *Teoría y práctica de la traducción*, Madrid, Gredos, 1982
WANDRUSKA Mario, *Nuestros idiomas : comparables e incomparables*, Madrid, Gredos, 1976

Miguel OLMOS, *Le personnage féminin (littérature espagnole, XXe siècle)*

Étude sur la caractérisation des personnages féminins (description, motivations) et réflexion sur le problème de leur possible spécificité dans le cadre d'une théorie des actants narratifs. Nous aborderons la question à partir d'une courte série de nouvelles et de contes. Textes au programme :

Ramón del Valle-Inclán, *Femeninas. Epitalamio* [1893-1897], éd. A. de Zubiarre, Madrid, Espasa-Calpe, 2010 ; Agustín García Calvo, *¿ Qué coños ? Cinco cuentos y una charla* [1990], Madrid, Lucina, 2010

Bibliographie :

BRÉMOND Claude, *Logique du récit*, Paris, Seuil, 1973
DÍAZ-DIOCARETZ Myriam ; ZAVALA Iris M., *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*, Madrid, 1993
JOUVE Vincent, *L'Effet-personnage dans le roman*, Paris, P.U.F., 2004
LITVAK Lili, *Erotismo fin de siglo*, Barcelona, Antoni Bosch, 1979
SULLÀ Enric, *Teoría de la novela : antología de textos del siglo XX*, Barcelona, Crítica, 1996

Évaluation : CC ; mini-dossier.

Marie-José HANAÏ, *Fictionnalisation de l'Histoire dans le roman mexicain contemporain : « Isla de bobos », d'Ana García Bergua.*

Ce séminaire entend étudier la réécriture par la fiction d'un épisode tragique de l'Histoire nationale mexicaine : les naufragés de l'île de Clipperton, modeste territoire rocheux perdu dans les eaux du Pacifique mais disputé entre le Mexique, la France et l'Angleterre, et dont la seule richesse semble être le guano produit par ces oiseaux qui donnent son titre au roman d'Ana García Bergua, *Isla de bobos*. La romancière mexicaine réactive l'histoire de l'îlot durant la période 1905-1917, entre Porfiriat et Révolution, et tire la malheureuse garnison en charge de la souveraineté nationale sur ce territoire du quasi-oubli officiel où les troubles politiques l'avaient plongée. *Isla de bobos* permet d'envisager dans quelle mesure et avec quel profit l'écriture de fiction s'empare d'une histoire brumeuse enveloppée d'absurdité (un officier se sacrifie et sacrifie sa famille pour une patrie qui l'ignore) qui a fugitivement traversé le tumulte de l'Histoire nationale. Questionnant les images littéraires de l'insularité, les jeux de temporalité et d'instances narratives invitent à reconsidérer la valeur des principes (destin, honneur, patriotisme) et orientent le lecteur vers des voix fictionnelles qui revendiquent leur place dans la société, en particulier des voix féminines.

Corpus : Ana GARCÍA BERGUA, *Isla de bobos* (2007), México, Era, 2014.

Bibliographie :

BENMILOUD Karim et LARA-ALENGRIN Alba (dir.), *Tres escritoras mexicanas: Elena Poniatowska, Ana García Bergua, Cristina Rivera Garza*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, à paraître.

HANAÏ, Marie-José, « La réécriture de la Révolution dans le roman mexicain contemporain : entre trahison et oubli », *Le Mexique. De l'Indépendance à la Révolution*, Paris, L'Harmattan, 2011, p. 281-293.

ROMÁN ALVARADO, Juan Pablo, “Acepciones de la bobería en Isla de bobos de Ana García Bergua”, *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*, México, Ediciones Eón, n°45, 2010, p. 47-57.

Webographie :

– Entrevue d’Ana García Bergua par Karim BENMILOUD, Paris, mars 2009, consultable sur <http://www.ameriquelatine.msh-paris.fr/spip.php?article280>.

– Entrevue d’Ana García Bergua par Tirtankhar CHANDA, « Zoom sur un écrivain mexicain d’aujourd’hui », 17 mars 2009, consultable sur http://www.rfi.fr/culturefr/articles/111/article_79299.asp

– Entrevista a Ana García Bergua por Alma ESPINOSA, “Mi apuesta al heroísmo en México está en lo pequeño e inmediato”, *UniVerso: El Periódico de los Universitarios*, Xalapa, Año 8, n°294, 7 de enero de 2008, consultable sur <http://www.uv.mx/universo/294/entrevista/entrevista.html>

– LAVÍN, Mónica, “Crónicas del asombro. Expulsar la piedra”, *Este País Cultura*, julio 2008, p. 16-18, consultable sur http://estepais.com/inicio/historicos/208/21_cultura_cronicas%20del%20asombro.pdf

Évaluation : examen terminal (mini-dossier).

Milagros TORRES, *El conde Lucanor*, (I).

Le descriptif et la bibliographie seront donnés en cours.

Évaluation : mini-dossier.

Serge BUJ, *Madrid-Barcelone, les rivaless*

Berceau de la *Renaixença*, Barcelone a vécu de profondes mutations urbanistiques (Ildefons Cerdá, le GATCPAC, la Barcelone de J.María Porcioles, Ricardo Bofill et son *Taller de arquitectura*). Cependant, outre la Barcelone architecturale et urbaine, il ya eu au cours du XXe siècle une Barcelone ouvrière et révolutionnaire, une Barcelone entreprenante (industrie, presse, édition), une Barcelone antifranquiste, une Barcelone de fiction (J. Marsé, E. Mendoza, L. Goytisolo, M. Vázquez Montalbán) et enfin une Barcelone capitale «périphérique», capitale d'une nation sans Etat. Nous proposons un parcours au travers de toutes les facettes de cette ville en empruntant des voies différentes: depuis sa réalité physique et matérielle, ses souffrances et ses violences jusqu'aux différentes formes de représentation, idées reçues ou symboles qui ont contribué et contribuent à faire et défaire sa légende.

Madrid est devenu capitale par souci géopolitique et symbolique. Ville de Cour et siège des principales administrations de l'Etat, elle est aussi devenue une ville ouvrière au fil du temps, subissant des transformations profondes. Jamais conquise par les troupes franquistes, elle a eu ses heures de gloire dans les combats clandestins contre la dictature. D'abord capitale puis métropole urbaine, elle a toujours été en compétition avec la capitale catalane et les antagonismes sont forts. Son développement urbain très rapide au XXe siècle a créé un fort sentiment d'appartenance et d'identification auprès des générations successives de migrants qui ont peuplé la lower middle class urbaine au cours des années cinquante et soixante.

Bibliographie :

BESSIÈRE Bernard, *Histoire de Madrid*, Paris, Fayard, 1996, 378 pp.

CERDÁ Ildefonso, *Teoría general de la urbanización y aplicación de sus principios y doctrinas a la reforma y ensanche de Barcelona*, Edición facsímil, Ariel, Vicenç Vives, Barcelona, 1968, trois tomes.

BOHIGAS Oriol, *Polémica d'arquitectura catalana*, Barcelona, L'escorpí, Edicions 62, 1970, 95 pp.

DA CAL UCELAY Enric, *El imperialismo catalán*, EDHASA, 2003, 1097 pp.

DELGADO Manuel, *La ciudad mentirosa, fraude y miseria del "modelo Barcelona"*, Madrid, Catarata, 2007, 242 pp.

FABRE Jaume, *Els que es van quedar, 1939, Barcelona, ciutat ocupada, Barcelona*, Serra d'Or, 2003, 365 pp.

FERRAS Robert, *Barcelone*, Paris, Editions Anthropos, 1977, 616 pp.

GAUDÍ Antoni, *Manuscritos, artículos, conversaciones y dibujos*, Murcia, Comisión de cultura, Col. De Arquitectura, 1982, 128 pp.

GOYTISOLO José Agustín, *Taller de Arquitectura*, Barcelona, EL Bardo, Lumen, 1977.

LA CECLA Franco, *Contre l'architecture*, Paris, Arlea, 2011, 188 pp.

MARSÉ Juan, *Un día volveré*, Plaza i Janés, Barcelona, 1982.

MENDOZA Eduardo, *La ciudad de los prodigios*, Seix Barral, 1986.

MENDOZA Eduardo, *La verdad sobre el caso Savolta*, Seix Barral, 1975.

MENDOZA Cristina y Eduardo, *Barcelona modernista*, Barcelona, Planeta, 1989, 176 pp.

MONTOLIÚ Pedro, *Madrid bajo la dictadura, 1947-1959, trece años que cambiaron una ciudad*, Madrid, Sílex, 2010, 632 pp.

MUMFORD Lewis, *La cité à travers l'histoire*, Marseille, Agone, 1989-2011, 922 pp.

OLIVARES PRIETO Angel, *Historias del viejo Madrid*, Madrid, Ediciones La Librería, 348 pp.

PFLIEGER Géraldine, *De la ville aux réseaux/dialogues avec Manuel Castells*, Presses Romandes, Lausanne, 2006, 320 pp.

SERRAHIMA Maurici, *Realidad de Cataluña*, Barcelona, Aymá s.a.e., 1967, 156 pp.

SORIA Y MATA Arturo, *La Cité Linéaire, nouvelle architecture des villes*, pParis, Centre d'Etudes et de Recherches Architecturales, 1979, 51 pp.

UREÑA Gabriel, *Arquitectura Civil y Militar en el periodo de la Autarquía (1936-1945)*, Madrid, ISTMO, 1979, 352 pp.

Films: Rafael Salvia, *Las chicas de la Cruz Roja*, 1958,
 Marco Ferreri, *El pisito*, 1959,
 Ribas Antoni, *La ciutat cremada*, 1976.

Mode d'évaluation: Examen écrit terminal (analyse de document)

Lissell QUIROZ, « Les Indiens et la construction de l'Etat-nation dans l'Amérique hispanique des indépendances au début du XXe siècle ». Cours en espagnol.

Contrairement à l'image d'Epinal, les Indiens d'Amérique ont une histoire. Ils n'ont d'ailleurs jamais cessé d'être acteurs d'une histoire en pleine évolution et mutation depuis la découverte du continent américain. En effet, comme le souligne l'anthropologue mexicain Guillermo Bonfil Batalla, l'Indien naît lorsque Christophe Colomb prend possession de l'Hispaniola et sa spécificité provient du fait qu'il est avant tout une catégorie coloniale. Dans ces conditions, les indépendances auraient dû représenter la fin de cette situation de dépendance et l'accession à une citoyenneté de plein droit. Or il n'en est rien. La construction des Etats-nations latino-américains débouche sur deux processus en apparence contradictoires. D'un côté, les élites au pouvoir développent un grand intérêt pour le territoire national et le passé précolombien. De l'autre, elles produisent une législation et une théorie raciale – centrée autour de la dichotomie « civilisation/barbarie » - qui aboutissent à la ségrégation politique et sociale des Indiens. Ces derniers ne se cantonnent pas au rôle de victimes de l'exploitation espagnole, créole puis latifundiste. Ils prennent part aux révolutions d'indépendance ainsi qu'à différents mouvements politiques du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Ce cours

aura pour but d'analyser les rapports complexes qu'entretiennent les Indiens et les élites au pouvoir dans un contexte de formation de l'Etat-nation. Après avoir défini ce qu'on peut entendre par la catégorie « indien », différentes questions feront l'objet du cours : la découverte du territoire abritant des populations indiennes, le discours sur l'Indien, la patrimonialisation du passé précolombien, la paradoxale transition politique ainsi que les processus de ségrégation des communautés indiennes. Une attention particulière sera portée à l'évènement qui clôt ce long XIXe siècle, à savoir la révolution mexicaine.

Bibliographie

- ANNINO Antonio, CARMAGNANI Marcello, CHIARAMONTI Gabriella, Alberto FILIPPI (et al.), *America latina : dallo stato coloniale allo stato nazione : 1750-1940*, Milano : F. Angeli, 1987.
- BONFIL BATALLA Guillermo « El concepto de indio en América: una categoría de la situación colonial », *Anales de antropología*, vol. 9, 1972, p. 105-124.
- BOURRICAUD François, *Changements à Puno. Etude de sociologie andine*, Paris : IHEAL, 1962.
- José Carlos CHIARAMONTE, *El mito de los orígenes en la historiografía latinoamericana*, Buenos Aires: Instituto Ravignani, FFyL, UBA, 1993.
- EARLE Rebecca, *The Return of the Native. Indians and Myth-Making in Spanish America, 1810-1930*, Durham, NC, Duke University Press, 2008.
- GUERRA François-Xavier, QUIJADA Monica (coord.) *Imaginar la Nación*, Münster ; Hamburg : Lit, 1994.
- LOPEZ CABALLERO Paula, *Les Indiens et la nation au Mexique. Une dimension historique de l'altérité*, Paris : Karthala, 2012.
- MÉNDEZ Cecilia. *The Plebeian Republic: The Huanta Rebellion and the Making of the Peruvian State, 1820–1850*, Durham, Londres: Duke University Press Books, 2005.
- QUIJADA Mónica, BERNAND Carmen, SCHNEIDER Arnd, *Homogeneidad y nación: con un estudio de caso, Argentina, siglos XIX y XX*, Madrid : Consejo superior de investigaciones científicas, Centro de humanidades, Instituto de historia, 2000.
- SEGHESSO DE LOPEZ M. Cristina, « La Revolución de Mayo y los indígenas. Vivencias y políticas vindicatorias », *Revista de historia del derecho*, 2010, n° 39.

Évaluation : examen terminal ou mini-dossier.

SEMESTRE 8

LND1BU4U UE4 Séminaires de spécialité

5 séminaires, soit ceux proposés ci-dessous soit parmi ceux proposés dans les autres parcours

LND1B47C **Systèmes et théories littéraires.** Miguel Olmos, *Le récit autobiographique (1950-2000)*. Cours en espagnol et / ou en français, en fonction des inscrits. (Mutualisé avec LND1D13C M2 S2).

LND1B48C **Corps et théâtre.** Milagros Torres, *El conde Lucanor (II)*. Cours en espagnol (cours mutualisés avec la préparation à l'agrégation).

LND1B49C **Systèmes et théories littéraires.** Sandra Gondouin, *Approche de la littérature centre-américaine contemporaine*. Cours en espagnol ou en français en fonction du public ; la connaissance de la langue espagnole écrite est requise (nous étudierons des textes en espagnol).

LND5B4DC **Identités sociales et collectives.** Sandra Gondouin, Lissell QUIROZ, *Voix de femmes latino-américaines (XIX^e-XX^e siècles)*. Espagnol ou français, en fonction du public

LND1B4LC **Linguistique et traduction.** Jose VICENTE LOZANO *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française* (mutualisé avec **LND1D12C** M2 S10). Cours en espagnol -ou en français, selon l'assistance-.

DESCRIPTIF DES COURS

Miguel OLMOS, *Le récit autobiographique (1950-2000) de chansons populaires contemporaines (1950-2000)*.

Examen de quelques traits de la structure du récit autobiographique à partir de la lecture d'un échantillon de textes produits par des écrivains de la deuxième moitié du XX^e siècle. Une attention particulière sera accordée au traitement des lieux dans l'autobiographie (maisons natales, espace urbain, lieux de sociabilité) ainsi qu'aux renseignements divers (sociologiques, intellectuels, professionnels, linguistiques) sur la condition de l'écrivain contemporain apportés par cette littérature.

Bibliographie

1. Textes

Juan Benet, *Otoño en Madrid hacia 1950* [1987], Madrid, Alianza, 2003

Agustín García Calvo, *Registro de recuerdos (Contranovela)*, Madrid, Lucina, 2002.

Jaime Gil de Biedma, *Retrato del artista en 1956*, Barcelona, Lumen, 1991

2. Instruments méthodologiques

Mikhaïl Bakhtine, *Esthétique et théorie du roman* [1975], trad. Daria Olivier ; préf. Michel Aucouturier, Paris, Gallimard, 1987, pp. 278-292.

Gaston Bachelard, *La Poétique de l'espace* [1957], Paris, Puf, 2007.

E. Bruss, *The Autobiographical Acts. The Changing Situations of a Literary Genre* (1976)

-----, "L'autobiographie considérée comme acte littéraire", *Poétique*, 17 (1974)

Anna Caballé, *Narcisos de tinta. Ensayo sobre la literatura autobiográfica en lengua castelana (siglos XIX y XX)*, Málaga, Megazul, 1995.

Fernando Durán López, *Catálogo comentado de la autobiografía española (siglos XVIII y XIX)*, Madrid, Ollero y Ramos, 1997.

-----, *Vidas de sabios. El nacimiento de la autobiografía moderna en España (1733-1848)*, Madrid, C.S.I.C.-I.L.E., 2005

P.J. Eakin, *Fictions in Autobiography. Studies in the Art of Self-Invention*, Princeton, University Press, 1985.

Celia Fernández Prieto, M^a Ángeles Hermosilla (eds.), *Autobiografía en España : un balance*, Madrid, Visor, 2004.

Philippe Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, 1975

José Lino Barrio, *Ensayo de bibliografía sobre memorias y autobiografías españolas en los siglos XIX y XX* [tesis Univ. Valladolid, 1980]

José María Pozuelo Yvancos, *De la autobiografía. Teoría y estilos*. Barcelona, Crítica, 2006

Jean Starobinski, *L'oeil vivant II. La relation critique*, Paris, Gallimard, 1970, 82-169.

Évaluation : CC mini-dossier.

Milagros TORRES, *El Conde Lucanor (II)*.

Voir **LND1A49C**

Évaluation : mini-dossier.

Sandra GONDOUIN, *Approche de la littérature centre-américaine contemporain*.

L'Amérique centrale, cette bande de terre qui relie le Mexique au continent sud-américain, est composée d'une mosaïque de petits pays dont la littérature est relativement peu connue. Pourtant, plusieurs grands noms de la littérature latino-américaine sont ceux d'écrivain(e)s d'Amérique centrale : la grande figure du Modernisme, Rubén Darío (Nicaragua), le prix Nobel de littérature Miguel Angel Asturias (Guatemala) ou les poètes engagés Claribel Alegria (El Salvador) et Roberto Sosa (Honduras). Ce séminaire abordera, à travers les textes et dans leur contexte historique, les différents courants littéraires qui ont marqué la littérature centre-américaine du début du 20^e siècle à nos jours. Nous étudierons différents genres littéraires, de l'extrait de roman à la nouvelle ou au micro-conte, en passant par la poésie et le théâtre, pour tenter de rendre compte de la diversité et de la richesse de la littérature centre-américaine contemporaine.

Corpus : une anthologie de textes distribuée en cours sous forme de plaquette.

Bibliographie

BARRIENTOS TECUN, Dante, *Amérique centrale, étude de la poésie contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 1998.

PAILLER, Claire, *La poésie au-dessous des volcans*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1988.

ORTIZ WALLNER, Alexandra, *El arte de ficcionar: la novela contemporánea en Centroamérica*, Madrid, Iberoamericana, 2012.

Évaluation : examen terminal (mini-dossier).

Sandra GONDOUIN, Lissell QUIROZ, « Voix de femmes latino-américaines (XIX^e-XX^e siècles) ».

Faire l'histoire des femmes, dit Michelle Perrot, c'est rompre le silence dans lequel elles ont été longtemps plongées. Il s'agira, dans ce séminaire, de laisser parler les femmes latino-américaines des XIX^e et XX^e siècles elles-mêmes. Aussi, une attention toute particulière sera portée à leurs œuvres et à leurs discours. Le cours prendra donc appui sur un corpus de documents qui serviront de base pour aborder différentes problématiques et approches des études de genre.

Dans une première partie, nous verrons combien les témoignages féminins sont rares mais précieux pour l'étude de l'histoire latino-américaine du XIX^e siècle. C'est pourquoi nous étudierons différents types de sources : le journal intime (*Diarios de Quito y Paita* de Manuela Paez, une des femmes de Bolívar), une relation de voyage engagée (*Pérégrinations d'une paria* de Flora Tristán), quelques productions des premières écrivaines hispano-américaines (telles que Juana Manuela Gorriti ou Clorinda Matto de Turner) ainsi que les premiers textes « féministes » du tournant du XX^e siècle.

Dans un deuxième temps, nous verrons comment les idées féministes ont fait leur chemin en Amérique Latine au cours du XX^e siècle, à travers l'étude d'un genre que les femmes ont longtemps privilégié : la poésie. Nous écouterons donc les voix poétiques du début du siècle : celle de la Chilienne Gabriela Mistral (qui a obtenu le premier prix Nobel de littérature ayant été décerné en Amérique Latine), ou d'une poétesse qui a scandalisé le Honduras des années 30, Clementina Suárez. Puis, nous observerons la progression des idées féministes dans les années 70-80, à travers la libération de la parole poétique des femmes latino-américaines. L'œuvre de la Nicaraguayenne Gioconda Belli nous permettra d'observer l'exploration

croissante de thèmes tabous (le corps, l'érotisme) et celle de la Guatémaltèque Ana María Rodas l'évolution stylistique d'un lyrisme du quotidien, d'un ton de plus en plus cru.

NB : une plaquette contenant une sélection de documents (textes et poèmes) sera fournie comme support.

Bibliographie

María Jesús ALVARADO, *El feminismo*, Lima, 1911 [en ligne].

Juana Manuela GORRITI, *Peregrinaciones de una alma triste*, Stockcero, Inc, 2006 [en ligne].

Clorinda MATTO DE TURNER, *Aves sin nido*, Lima, Peisa, 1973.

Flora TRISTAN, *Pérégrinations d'une paria*, Paris, Actes Sud, 2004.

Georges DUBY, Michelle PERROT (dir.), *Femmes et histoire*, Paris, Plon, 1992.

Isabel MORANT (Dir.), *Historia de las mujeres en España y América latina*. Volumen III, *Del siglo XIX a los umbrales del XX* (volumen coordinado por Guadalupe Gómez-Ferrer, Gabriela Cano, Dora Barrancos, Asunción Lavrin), Madrid : Cátedra, 2006.

Scarlett O'PHELAN GODOY, Margarita ZEGARRA FLOREZ (ed.), *Mujeres, familia y sociedad en la historia de América latina, siglos XVII – XXI*, Lima : CENDOC-Mujer : Pontificia universidad católica del Perú, Instituto Riva-Agüero, 2006.

Françoise THEBAUD, *Ecrire l'histoire des femmes et du genre*, ENS-Ed., 2007.

Clementina SUÁREZ, *Corazón sangrante*, Tegucigalpa, Tipografía nacional, 1930.

Janet N. GOLD, *El retrato en el espejo: una biografía de Clementina Suárez*, Tegucigalpa, Guaymuras, 2001.

Janet N. GOLD, *Volver a imaginarlas, retratos de escritoras centroamericanas*, Tegucigalpa, Guaymuras, 1998.

Gabriela MISTRAL, *Tala-Lagar*, Madrid, Cátedra, 2001.

Gioconda BELLI, *El ojo de la mujer*, Managua, Vanguardia, 1991.

Ana María RODAS, *Poemas de la izquierda erótica*, Ciudad de Guatemala, Piedra Santa, 2004.

Aída TOLEDO, *Desde la zona abierta: artículos críticos sobre la obra de Ana María Rodas*, Ciudad de Guatemala, Palo de Hormiga, 2004.

Roland FORGUES (Dir.), *Mujeres, creación y problemas de identidad en América latina*, Mérida, Universidad de los Andes, 1999.

Évaluation : examen terminal ou mini-dossier.

Jose VICENTE LOZANO *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française.*

Il s'agira d'une introduction à l'étude lexicologique des textes prenant en compte la formation des mots, les questions de lexicologie et de morphosyntaxe contrastives et l'interaction entre le lexique et les autres composants de base de tout système linguistique. Pistes de travail : le rattachement des domaines lexicaux à des concepts, les représentations lexicales des modalités, l'application à un ouvrage précis : *Ficciones* de Borges.

Bibliographie

Jean TOURNIER, *Précis de lexicologie anglaise*, Paris, Nathan, 1988

Bernard POTTIER, Bernard DARBORD, Patrick CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

Mode d'évaluation : Oral CC

MASTER 2

SEMESTRE 9

LND1CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires à choisir)

LND1C11C *Lecture de textes scientifiques en langue étrangère* : Milagros Torres. Cours en espagnol.

LND1C12C *Rédaction du mémoire en langue étrangère ou en français* : Marie-José Hanai. Cours en espagnol et en français.

DESCRIPTIF DES COURS

Milagros TORRES, *Lecture de textes scientifiques en langue étrangère*

Cette matière a pour but de fournir à l'étudiant des outils de recherche, des outils méthodologiques et bibliographiques, afin de faciliter l'accès à la conceptualisation indispensable à l'élaboration de travaux scientifiques.

Bibliographie :

RICOEUR, Paul, *La métaphore vive*, Paris, Seuil – Poche, 1997.

AQUIEN, M. et MOLINIE, G., *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Paris, LGF, 1996.

ECO, U., *Les limites de l'interprétation*, Paris, Le livre de poche, 1994.

ECO, U., *Lector in fabula*, Paris, Le livre de poche, 1989

Évaluation : oral / écrit

Marie-José HANAÏ, *Rédaction du mémoire (en langue étrangère ou en français)*

Travail concret sur les problèmes se posant aux étudiants à partir de la rédaction de leur mémoire de master : présentation et commentaire des citations, utilisation des sources, production du discours personnel...

Évaluation : contrôle terminal (évaluation d'une dizaine de pages du travail rendu en fin de semestre au directeur de recherche : introduction ou partie d'un chapitre, table des matières, bibliographie).

LND1CU2 UE2

LND1C22C **Laboratoire ERIAC Corps et théâtre. Milagros TORRES et Chantal PESTRINAUX**, *Le héros tragique*. Cours en espagnol et en français.

Travail sur un sujet littéraire vaste à partir d'une anthologie de textes classiques et modernes. Il sera question de plusieurs personnages du théâtre espagnol classique ainsi que de Don Quichotte. Don Quichotte, un héros tragique ? Avant de pouvoir répondre à cette question, il nous faudra dans un premier temps examiner le processus de transformation du personnage de Cervantès qui semblait tout d'abord relever essentiellement du comique. Sous l'influence des romantiques allemands, anglais et français, la vision espagnole du chevalier de la Manche évolua radicalement, et c'est la figure du héros tragique que l'on apprit à découvrir. Dans le cadre de ce cours, nous nous intéresserons en particulier à la manière dont Miguel de Unamuno sut mettre en relief la dimension tragique de celui qu'il baptisa « le Christ espagnol ». Pour cela, nous nous appuyerons principalement sur deux œuvres majeures du

Recteur de Salamanque, à savoir *Vida de Don Quijote y Sancho* (1905) et *Del sentimiento trágico de la vida* (1913).

Bibliographie :

ARISTOTE, *Poétique*, Paris, Le livre de poche, 2006.

CANAVAGGIO Jean, *Don Quichotte, du livre au mythe. Quatre siècles d'errance*, Paris, Fayard, 2005

CEREZO GALÁN Pedro, *Las máscaras de lo trágico. Filosofía y tragedia en Miguel de Unamuno*, Madrid, Editorial Trotta, 1996

CLOSE Anthony, *La concepción romántica del Quijote*, Barcelona, Crítica, 2005

DOMENACH Jean-Marie, *Le Retour du tragique*, Paris, Seuil, 1967

RUIZ RAMON Francisco, *Historia del teatro español*, 2 vols. Madrid, Alianza, 1971

UNAMUNO Miguel de, *Vida de don Quijote y Sancho, según Miguel de Cervantes Saavedra, explicada y comentada por Miguel de Unamuno*, éd. Alberto Navarro, Madrid, Ediciones Cátedra, Letras Hispánicas, 27, 1998

———, *Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos*, pról. P. Félix García, Madrid, Espasa-Calpe, 1985

VERNANT Jean-Pierre, *Mythe et tragédie en Grèce ancienne*, Paris, La découverte, 2004.

THORET Y., *La théâtralité*, Paris, Dunod, 1993

Évaluation : examens oraux.

SEMESTRE 10

LND1DU1 UE1

LND1D12C Laboratoire ERIAC. Linguistique et traduction. Jose VICENTE LOZANO *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française* (mutualisé avec **LND1D12C** M1 S8).

LND1D13C Laboratoire ERIAC. Identités culturelles. Miguel OLMOS, *Le récit autobiographique (1950-2000)*. Cours en espagnol ou français, en fonction de l'assistance (mutualisé avec LND1B47C M1 S8).

DESCRIPTIF DES COURS

Laboratoire ERIAC Jose VICENTE LOZANO *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française.*

Il s'agira d'une introduction à l'étude lexicologique des textes prenant en compte la formation des mots, les questions de lexicologie et de morphosyntaxe contrastives et l'interaction entre le lexique et les autres composants de base de tout système linguistique. Pistes de travail : le rattachement des domaines lexicaux à des concepts, les représentations lexicales des modalités, l'application à un ouvrage précis : *Ficciones* de Borges.

Bibliographie

Jean TOURNIER, *Précis de lexicologie anglaise*, Paris, Nathan, 1988

Bernard POTTIER, Bernard DARBORD, Patrick CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

Laboratoire ERIAC Miguel OLMOS, *Le récit autobiographique (1950-2000)*.

Examen de quelques traits de la structure du récit autobiographique à partir de la lecture d'un échantillon de textes produits par des écrivains de la deuxième moitié du XX^e siècle. Une attention particulière sera accordée au traitement des lieux dans l'autobiographie (maisons natales, espace urbain, lieux de sociabilité) ainsi qu'aux renseignements divers (sociologiques, intellectuels, professionnels, linguistiques) sur la condition de l'écrivain contemporain apportés par cette littérature.

Bibliographie

1. Textes

Juan Benet, *Otoño en Madrid hacia 1950* [1987], Madrid, Alianza, 2003

Agustín García Calvo, *Registro de recuerdos (Contranovela)*, Madrid, Lucina, 2002.

Jaime Gil de Biedma, *Retrato del artista en 1956*, Barcelona, Lumen, 1991

2. Instruments méthodologiques

Mikhaïl Bakhtine, *Esthétique et théorie du roman* [1975], trad. Daria Olivier ; préf. Michel Aucouturier, Paris, Gallimard, 1987, pp. 278-292.

Gaston Bachelard, *La Poétique de l'espace* [1957], Paris, Puf, 2007.

E. Bruss, *The Autobiographical Acts. The Changing Situations of a Literary Genre* (1976)

———, "L'autobiographie considérée comme acte littéraire", *Poétique*, 17 (1974)

Anna Caballé, *Narcisos de tinta. Ensayo sobre la literatura autobiográfica en lengua castelana (siglos XIX y XX)*, Málaga, Megazul, 1995.

Fernando Durán López, *Catálogo comentado de la autobiografía española (siglos XVIII y XIX)*, Madrid, Ollero y Ramos, 1997.

-----, *Vidas de sabios. El nacimiento de la autobiografía moderna en España (1733-1848)*, Madrid, C.S.I.C.-I.L.E., 2005

P.J. Eakin, *Fictions in Autobiography. Studies in the Art of Self-Invention*, Princeton, University Press, 1985.

Celia Fernández Prieto, M^a Ángeles Hermosilla (eds.), *Autobiografía en España : un balance*, Madrid, Visor, 2004.

Philippe Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, 1975

José Lino Barrio, *Ensayo de bibliografía sobre memorias y autobiografías españolas en los siglos XIX y XX* [tesis Univ. Valladolid, 1980]

José María Pozuelo Yvancos, *De la autobiografía. Teoría y estilos*. Barcelona, Crítica, 2006

Jean Starobinski, *L'oeil vivant II. La relation critique*, Paris, Gallimard, 1970, 82-169.

Évaluation : CC mini-dossier.

MASTER LIS PARCOURS ÉTUDES ALLEMANDES ET AUTRICHIENNES⁴

MASTER 1

LIDS7B SEMESTRE 7

LND5AU3 UE3 Langue pour la recherche PARCOURS ALLEMAND

LND5A31C **Pratiques langagières** Bertrand Blanchard [cours mutualisé avec 12h de version 1 du MEF allemand].

Contrôle des connaissances : contrôle terminal (écrit).

LND5AU4 UE4 Séminaires de spécialité

5 séminaires, soit ceux proposés ci-dessous soit parmi ceux proposés dans les autres parcours

LND5A4CC **Systèmes et théories littéraires.** Karine Winkelvoss : *W. G. Sebald, le travail de la mémoire*. 12h ouvert aussi au MEEF.

LND1A4AC **Identités sociales et collectives.** C. Bouillot : Mutualisé avec *Commentaire de civilisation 1* du MEEF, en allemand. 12h sur les 18h.

LND5A4EC **Systèmes et théories littéraires.** Karine Winkelvoss : *Littérature allemande*. Mutualisé avec *Commentaire littéraire 1* du MEEF, en allemand. 12h sur les 18h.

DESCRIPTIF DES COURS

Karine Winkelvoss : *W. G. Sebald, le travail de la mémoire.*

« Certaines choses ont une manière de resurgir à l'improviste, inopinément, souvent après une très longue absence » - cette phrase des Emigrants pourrait s'appliquer aussi au dernier livre de W. G. Sebald (1944-2001), *Austerlitz*, ainsi qu'à ses deux autres œuvres en prose, *Vertiges* et *Les anneaux de Saturne*. Nous étudierons l'œuvre de l'*archéologue de la mémoire* qu'était Sebald en nous interrogeant sur le rapport du texte et de l'image, l'usage des photographies, la pratique du montage littéraire et de l'association d'idées, la dialectique complexe de l'émotion et de la distance, le mélange de factuel et de fictionnel, le travail de la mémoire et le travail de deuil, les enjeux éthiques et politiques de cette œuvre singulière.

Le cours sera centré sur les deux œuvres qui sont au programme de l'agrégation d'allemand 2015 (*Austerlitz* et *Les Emigrants*).

⁴ Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

Œuvres étudiées :

W. G. Sebald, *Austerlitz*, Frankfurt a. M., Fischer, 2003.

W. G. Sebald, *Die Ausgewanderten*, Frankfurt A. M., Fischer, 1994.

Bibliographie sélective :

Fuchs, A., *Die Schmerzesspuren der Geschichte. Zur Poetik der Erinnerung in W. G. Sebalds Prosa*, Cologne, Böhlau, 2004.

Hutchinson, B., *W. G. Sebald – Die dialektische Imagination*, Berlin/New York, de Gruyter, 2009.

Martin, S. / Wintermeyer, I. (dir.), *Verschiebeparkplätze der Erinnerung. Zum Werk W. G. Sebalds*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2007, p. 81-103 (à la bibliothèque du pôle LC)

Niehaus, M. / Öhlschläger, C. (dir.), *W. G. Sebald. Politische Archäologie und melancholische Bastelei*, Berlin, Erich Schmidt, 2006 (à la bibliothèque du pôle LC)

Schütte, U., *W. G. Sebald*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2011 (= UTB 3538) (à la bibliothèque du pôle LC)

Schwartz, L.S., (dir.), *L'archéologue de la mémoire : conversations avec W. G. Sebald*, Arles, Actes Sud, 2009 (à la BU)

W. G. Sebald, numéro d'*Europe. Revue littéraire mensuelle*, n° 1009 (2013) (à la BU)

Sebald, W. G., « Auf ungeheuer dünnem Eis ». *Gespräche 1971 bis 2001*, dir. T. Hoffmann. Frankfurt a.M., Fischer, 2011.

Ruth Vogel-Klein (dir.), *W. G. Sebald. Mémoire. Transferts. Images. Recherches germaniques*, hors-série n°2 (2005) (à la bibliothèque du pôle LC).

Mode d'évaluation: Examen écrit terminal de 3 h

C. BOUILLOT : *Commentaire civilisation.*

DESCRIPTIF cf. mémento du master enseignement

K. WINKELVOSS : *Commentaire littéraire.*

DESCRIPTIF cf. mémento du master enseignement

LND5SB SEMESTRE 8

LND5BU4 UE4 Séminaires de spécialité

LND5B4DC **Identités sociales et collectives.** J.-M. Winkler, *Lieux de mémoire(s) / Mémoire(s) des lieux*. 12h ouvert aussi au MEEF.

LND5B4CC **Systèmes et théories littéraires.** Karine Winkelvoss.

[Mutualisé avec commentaire littéraire 1 du MEEF, en allemand, 12h sur les 18h].

DESCRIPTIF DES COURS

J.-M. WINKLER, *Lieux de mémoire(s) / Mémoire(s) des lieux*.

Si le concept de lieu de mémoire est rentré dans le langage courant, il faudrait revenir à l'acception de ce terme sous la plume de l'historien Pierre Nora : « Un objet devient lieu de mémoire quand il échappe à l'oubli, par exemple avec l'apposition de plaques commémoratives, et quand une collectivité le réinvestit de son affect et de ses émotions. » La problématique dépasse de loin la question des monuments ou des mémoriaux, qui représentent le degré zéro de la mémoire collective, sous la forme d'une commémoration nationale ou catégorielle, le plus souvent sous forme de lapidaire. Tout comme l'Histoire, la littérature a cultivé ses lieux de mémoire, par exemple à travers les demeures d'écrivain, réinvesties du sens – réel ou supposé – de l'œuvre littéraire. Mais la mémoire collective peut conférer le statut de lieu de mémoire à tout lieu présent dans les esprits et rattaché – à tort ou à raison – à un événement historique. En ce sens, chaque culture nationale aura développé ses lieux de mémoire, autour desquels elle se remémore son identité ou ses valeurs fondatrices, dans une mémoire tour à tour nationale, triomphante, douloureuse ou civique.

Contenu du cours

Le cours s'attachera à montrer concrètement les différentes facettes de la mémoire inscrite (ou réinscrite) dans les lieux, en commençant par des sites historiques. L'Amicale des Déportés de Mauthausen avait publié une brochure intitulée « Les pierres parlent ». A partir de photographies d'époque, de dessins et de photographies actuelles, le cours s'interrogera sur le langage des pierres – ou leur silence insondable – dans le cadre des vestiges d'un camp de concentration nazi en Autriche annexée. La question du mémorial sera posée à travers la scénographie du mémorial de Hartheim, en Haute-Autriche, lieu d'assassinat par gaz où il ne subsiste ni traces ni vestiges. Le défi imposé aux concepteurs du mémorial de Hartheim en 2003 fut précisément de faire parler l'absence et le vide. Enfin, le cours suivra les pas de l'écrivain autrichien Thomas Bernhard (1931-1989), en découvrant sa demeure, une ferme dans un hameau bucolique, dont l'« auteur-bâtitteur » Thomas Bernhard a fait à la fois une partie de son œuvre littéraire et le monument érigé, de son vivant, à sa gloire posthume. Le cours reposera sur des documents photographiques d'époque et actuels, présentés par powerpoint. Les étudiants trouveront dans les indications bibliographiques ci-dessous de nombreuses sources, en français, ainsi que des documents iconographiques.

Evaluation

Pour l'Allemagne, les travaux de Pierre Nora ont été poursuivis par l'historien et germaniste Etienne François, qui a coordonné les volumes de la collection « Deutsche Erinnerungsorte ». Les étudiants germanistes pourront y trouver le support à un mini-mémoire en allemand sur le lieu de leur choix.

Les étudiants non germanistes pourront choisir un lieu de mémoire, historique, littéraire ou culturel, issu de leur domaine de spécialité, à partir duquel ils rédigeront un mini-mémoire en français.

Bibliographie (domaine germanique)

Claude Bessone & Jean-Marie Winkler : *L'euthanasie nationale-socialiste. Mauthausen / Hartheim. (1940-1944)*. Collection « Ces Oubliés de l'Histoire », éditions Tirésias - Michel Reynaud, Paris, 2005.

Jean-Marie Winkler : *Thomas Bernhard auteur-bâtitseur*. Collection « Lieu est mémoire », éditions Tirésias - Michel Reynaud, Paris, 2013

Jean-Marie Winkler : *Hartheim, lieu d'assassinat. Mots, images, silences*. Collection « Lieu est mémoire », éditions Tirésias - Michel Reynaud, Paris, 2014

www.editionstiresias.com
contact@editionstiresias.com

Systèmes et théories littéraires. DESCRIPTIF cf. memento du master enseignement

MASTER 2

LND5SC SEMESTRE 9

LND5CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires à choisir)

LND5C11C *Lecture de textes scientifiques en langue étrangère* : Karine Winkelvoss [cours mutualisé avec 9h sur les 18h de *Commentaire littéraire* du MEEF et M1 MR : Entraînement au commentaire littéraire, à partir de textes de périodes variées. L'accent sera mis sur les XVIIIème et XIXème siècles.

Évaluation : contrôle terminal (écrit).

LND5C12C *Langue et traduction* : Sonja Malzner.
[cours mutualisé avec 9h sur les 18 du thème 1 du MEEF]. Évaluation : devoir écrit.

LIDU92B UE2

LND5C23C **Laboratoire ERIAC**, 18h sur les 24 des cours respectifs de M1 MR et du MEEF :

* Séminaire de recherche ERIAC mutualisé M1 MR allemand : Karine Winkelvoss : *W. G. Sebald, le travail de la mémoire*. 12h ouvert aussi au MEEF.

Id. MR1

* Civilisation allemande, mutualisé avec commentaire de civilisation allemande du MEEF, en allemand, 6h sur les 18h:

Corinne Bouillot.

Id. MR1

LND5D12C **Laboratoire ERIAC** Mutualisé avec commentaire littéraire du MEEF, en allemand. 12h sur les 18h.

Id. MR1

LND5D13C **Laboratoire ERIAC**. 12h ouvert aussi au MEEF.

J.-M. WINKLER, *Lieux de mémoire(s) / Mémoire(s) des lieux*.

S'il est communément admis que le nazisme est une spécificité allemande, la dimension européenne de la lutte contre le nazisme est généralement méconnue. Au fur et à mesure des annexions, puis en fonction de l'avancés des troupes nazies, les opposants politiques des pays vaincus sont arrêtés, puis déportés dans les camps de concentration. A Mauthausen, camp de concentration nazi créé après l'annexion de l'Autriche et mis au service de l'industrie de guerre, les premiers détenus sont des droits communs et des détenus politiques allemands du Reich, rejoints ensuite par les représentants de l'intelligentsia polonaise, puis par les « Espagnols rouges » qui constituent la majeure partie des détenus jusqu'en 1942. A partir de 1941, les prisonniers de guerre soviétiques et les travailleurs forcés originaires d'URSS constituent progressivement le groupe le plus important. Leur histoire est encore largement méconnue, d'autant que la mortalité atteint des sommets parmi ces catégories. Les Juifs sont présents au camp dès 1941 – avant le début officiel de la Shoah – mais Mauthausen n'est pas, en soi, un camp de la « solution finale ». Ce qui n'empêche pas Mauthausen d'être doté d'une chambre à gaz au Zyklon B, à partir de 1942, ni d'utiliser comme seconde chambre à gaz les installations de l'euthanasie nationale-socialiste au château de Hartheim, non loin de Linz. Les détenus juifs vont arriver à Mauthausen essentiellement à l'été 1944, lorsque la Hongrie livrera ses concitoyens israélites aux nazis. Après l'évacuation des camps d'extermination fin 1944, début 1945, Mauthausen sera la destination des évacuations et des « marches de la mort ». A partir de 1944, les déportations massives toucheront les Résistants de toute l'Europe en particulier d'Italie et des Balkans. Libéré le 5 mai 1945, le camp de Mauthausen aura compté 29 nationalités parmi les détenus, dont certains ont affirmé que la conscience européenne avait germé au camp, notamment au sein du mouvement clandestin de résistance. Le cours se propose de montrer cette dimension européenne à travers les différentes phases du camp, en insistant sur les différents parcours des détenus, et leurs spécificités identitaires, politiques, nationales et/ou catégorielles. On soulignera, par exemple, la place de l'internement des républicains espagnols dans les camps français, et l'impossibilité pour ces mêmes Espagnols de retourner dans leur patrie après 1945. La mémoire du camp est constituée par une multiplicité de mémoires nationales, dont les monuments commémoratifs sont une expression lapidaire. Les listes nazies documentent les nationalités au camp, l'exemple le plus parlant étant constitué des listes de gazages, entre 1941 et 1945, qui seront examinées. Les documents seront fournis. On s'intéressera aussi à des témoignages de survivants en langue étrangère, sous forme audio-visuelle. La connaissance de la langue allemande n'est pas indispensable.

Evaluation : dossier sur un sujet au choix (à titre indicatif : documents historiques, témoignages, ou bien iconographie), après accord de l'enseignant. Le dossier peut aussi porter sur un autre camp de concentration, en relation avec le sujet du cours.

MASTER LIS LETTRES CLASSIQUES⁵

MASTER 1

LND3SA SEMESTRE 7

LND3AU3 UE3 Langue pour la recherche

LND3A3X1 Pratiques langagières Grec ou latin, au choix (cours mutualisé avec 12h des cours de version grecque ou de version latine du MEEF)

LND3AU4 UE4 Séminaires de spécialité

LND3A4MN Linguistique. A. Blanc : *La morphologie du français*.

LND3A42C Théories et systèmes littéraires 1. G. Vagenheim : *Tradition des classiques*.

LND3A41C Linguistique. A. Blanc : *Les fondements de l'orthographe du français*.

LND3A43C Théories et systèmes littéraires 2. A.-L. Worms : *Ecriture et philosophie : lectures du « Phèdre » de Platon*.

DESCRIPTIF DES COURS

A. BLANC : *La morphologie du français*.

On se propose dans ce séminaire d'examiner les règles de la construction des mots en français. On étudiera non seulement les variations réelles (et pas seulement graphiques) du nom, de l'adjectif et du verbe selon les catégories grammaticales qu'ils comportent, mais aussi la formation des mots par préfixation, suffixation ou composition.

Bibliographie :

C. Blanche-Benveniste. *Le français. Usages de la langue parlée*, Peeters, 2010 ; B. Fradin, F. Kerleroux, M. Plénat, *Aperçus de morphologie du français*, PUVincennes, 2009.

Évaluation : examen écrit 1 examen écrit 1h30.

G. VAGENHEIM : *Tradition des classiques*.

Descriptif, bibliographie et mode d'évaluation seront communiqués ultérieurement.

⁵ Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

A. BLANC : *Les fondements de l'orthographe du français.*

Au cours de ce séminaire, on envisagera les contraintes qui font de la notation d'une langue un problème compliqué. On étudiera les variations des mots en genre, nombre, etc., du point de vue phonétique et graphique, et les faits de liaison (sandhi). On verra comment l'orthographe d'une langue dépend aussi du passé de celle-ci. On abordera donc la question des origines latines du français, l'influence du grec, les emprunts aux autres langues européennes. On essaiera ainsi de comprendre la raison de faits qui apparaissent a priori comme arbitraires et dépourvus de règles.

Contrôle : examen écrit de 1h30.

A.-L. Worms : *Ecriture et philosophie : lectures du « Phèdre » de Platon.*

Descriptif, bibliographie et mode d'évaluation seront communiqués ultérieurement.

LND3SB SEMESTRE 8

LND3BU4 UE4 Séminaires de spécialité

LND3B41C **Corps et théâtre.** P. Brunet : *Rythmes de la voix, rythmes du corps : de l'épopée à la tragédie.*

LND3B43C **Identités culturelles.** C. Auvray : *Apprendre à vivre : formes et pratiques de la philosophie dans le monde hellénistique et romain.*

DESCRIPTIF DES COURS

Ph. BRUNET : *Rythmes de la voix, rythmes du corps : de l'épopée à la tragédie.*

Les deux genres de la littérature grecque que sont l'épopée et la tragédie ne sont en fait pas littéraires au sens où nous l'entendons. L'épopée est un genre poétique chanté et accompagné de la lyre. La tragédie appartient à l'histoire du spectacle et, si elle suppose un texte, elle se fonde sur un dispositif scénique et une articulation du texte et du corps dans le dialogue dramatique et dans la danse du Choeur. La variété des chants et des danses de la tragédie vient en partie de l'héritage de la poésie mélique.

Leur traduction est-elle possible ? C'est à l'enjeu rythmique et scénique de la traduction au sens large qu'est consacré le séminaire qui portera particulièrement sur Homère (*Iliade*, Point Seuil, *Odyssée*, en cours de traduction) et sur un choix de pièces thébaines, *Sept contre Thèbes* d'Eschyle, *Oedipe roi* et *Antigone* de Sophocle, *Bacchantes* d'Euripide.

Le séminaire est ouvert à tous, hellénistes et non-hellénistes.

Validation : oral ou mini-dossier.

LID833E **Identités culturelles.** C. Auvray : *Apprendre à vivre : formes et pratiques de la philosophie dans le monde hellénistique et romain.*

Descriptif, bibliographie et mode d'évaluation seront communiqués ultérieurement.

MASTER 2

LND3SC SEMESTRE 9

LND3CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires en tout)

LND3C13C *Langue et traduction* (cours mutualisé avec les 9h de version latine du MEEF)

LND3C12C *Langue et traduction* (cours mutualisé avec les 9h de version grecque du MEEF)

LND3CU2 UE2

Théories et systèmes littéraires 1. G. Vagenheim : *Tradition des classiques*.

Théories et systèmes littéraires 2. A.-L. Worms : *Ecriture et philosophie : lectures du « Phèdre » de Platon*.

DESCRIPTIF DES COURS

VOIR EN MR1 : LND3A42C et LND3A42C

LND3SD SEMESTRE 10

LND3DU1 UE1

LND3B41C **Corps et théâtre.** P. Brunet : *Rythmes de la voix, rythmes du corps : de l'épopée à la tragédie*.

LND3B43C **Identités culturelles.** C. Auvray : *Apprendre à vivre : formes et pratiques de la philosophie dans le monde hellénistique et romain*.

DESCRIPTIF DES COURS

VOIR EN MR1 : LND3B41C et LND3B43C

MASTER LIS PHILOSOPHIE⁶

MASTER 1

LND2SA SEMESTRE 7

LND2AU3 UE3 Langue pour la recherche

LND2A31C Pratiques langagières.

a) **Assistance obligatoire** : Masteriales Rouen-Amiens : Jeudi 11 décembre à l'Université d'Amiens, Journée de formation à la recherche. Deux Conférences le matin, présentation des travaux en cours des étudiants de Master l'après-midi. Prise en charge financière des AR Rouen-Amiens. Des compte rendus de ces conférences pourront être évalués dans le cadre de l'UE3 du S8.

b) **Choix oblatoire d'un cours de 12h parmi les suivants :**

Soit le cours d'anglais philosophie assuré par Jean-Pierre Cléro, 12h,

Les cours d'anglais régulièrement attachés aux enseignements d'éthique porteront sur les 12 chapitres de *The Language of Morals* (Clarendon Press, Oxford, 2003). Si quelques textes seront traduits, le propos essentiel sera de s'appuyer sur les contenus de R. M. Hare pour les commenter et les discuter. Nous demandons aux étudiants d'acheter le livre.

Soit : un enseignement de langue philosophique dans l'offre des cours de l'UE6 de la Licence de philosophie (allemand : resp. N. Depraz), langue ancienne (E. Faye en S1)

LND2AU4 UE4 Séminaires de spécialité

Les étudiants de ce parcours pourront choisir trois séminaires au maximum dans l'offre du parcours, au premier semestre UE4, et quatre séminaires au deuxième semestre UE4 (y compris les séminaires mutualisés avec le DU d'Éthique appliquée aux soins se tenant à la faculté de médecine) ; ils devront compléter leur choix dans l'offre des autres parcours du Master LIS.

LND2A44C Corps et théâtre. Annie Hourcade : *Platon : Les Lois*. 12h CM.

LND2A45C Identités culturelles. Natalie Depraz : *Surprise et non-sens : esthétique, psychologie, éthique à la lumière du philosophe et psychiatre Henry Maldiney*. 12h CM.

COURS COMMUN AU D.U. ETHIQUE APPLIQUEE AUX SOINS :

LND2A46C Identités culturelles. Jean-Pierre Cléro, *Ethique appliquée*. 12h CM, cours au CHU.

⁶ Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

DESCRIPTIF DES COURS

Annie HOURCADE : *Platon : Les Lois*.

Ce séminaire a pour finalité d'aborder le dernier dialogue - inachevé – de Platon : *Les Lois* et d'en proposer une étude suivie. Même s'il a été relativement peu étudié, en comparaison avec les autres dialogues de Platon, *Les Lois* fournit une voie d'accès privilégiée à la pensée platonicienne, dans sa version ultime et définitive, tout particulièrement dans sa dimension anthropologique, éthique, politique, mais aussi « théologique ». Le cours prendra en priorité la forme d'un entraînement au commentaire de textes écrit et oral. Les exercices seront par conséquent privilégiés, chaque séance s'articulant autour de l'étude d'un texte qui pourra faire l'objet d'une présentation orale par un étudiant. Plusieurs exercices écrits de commentaire seront également proposés.

Editions utilisées : Belles Lettres et GF

Une bibliographie détaillée sera communiquée en début de séminaire.

Ce cours est ouvert aux étudiants de Master Recherche, de Master Enseignement et aux agrégatifs.

Natalie DEPRAZ : *Surprise et non-sens : esthétique, psychologie, éthique à la lumière du philosophe et psychiatre Henry Maldiney*.

Séminaire ouvert aux étudiants en psychologie, aux linguistes et aux littéraires des UFR Lettres Langues et Sciences Humaines et Sociales, rattaché à l'Axe de Recherche « Concepts et réélaborations », sous-axe : « Erôs » (resp. N. Depraz) du Laboratoire de Recherche ERIAC, adossé à l'ANR Emco-Emphilne (2012-2015), Archives-Husserl (ENS/CNRS/Paris, Equipe pilote, resp. N. Depraz) et au projet exploratoire Task Force dans le cadre de l'IRHIS : « Chronicité des pathologies chez les adolescents » (2014-2015) (porteuse du projet N. Depraz)

Jeudi, 16h-18h (6 séances). Jeudi 18 septembre, 2 octobre, 16 octobre, 13 novembre, 20 novembre, 27 novembre

NB : lors d'une Séance du Séminaire (encore à déterminer), Thomas Desmidt, neurophysiologue à l'Inserm de Tours, donnera une Conférence où il présentera certains résultats du protocole expérimental Emphilne sur la surprise comme « sursaut » (startle) : « Les réactions physiologiques du sujet dépressif au sursaut et aux 3 phases de l'émotion » en cours dans le cadre de l'ANR du même nom.

Résumé

La surprise est une expérience quotidienne perceptive, qui connaît des degrés, une valence émotionnelle positive ou négative et peut s'inscrire corporellement sous la forme d'un sursaut ou du moins de variations du rythme cardiaque. En revanche, le non-sens est un cas de figure-limite qui met en question la logique et entraîne des paradoxes ou, au moins, interroge la signification d'un événement en me confrontant éventuellement à des problèmes existentiels radicaux (folie, suicide, trauma).

Dans ce Séminaire, on explorera au premier Semestre la forme radicale et négative que prend la surprise lorsqu'elle devient un événement problématique qui tourne à la folie du sujet et lui fait éprouver le non-sens de son existence.

Le philosophe et psychiatre Henry Maldiney, dont nous explorerons les propositions majeures, nous offrira à cet égard un curseur interprétatif remarquable. En effet, il place la surprise au cœur de sa philosophie, au plan ontologique de la réalité elle-même, et fait droit à la folie du non-sens comme sa figure extrême à la fois logique et existentielle.

Un des objectifs de ce Séminaire sera de revenir sur les expériences paradigmatiques que décrit Maldiney à ce propos et de les soumettre à une analyse en première personne, en revenant sur des expériences spécifiées de confrontation à la surprise du réel et à la folie du non-sens.

Modalités d'examen : mini-dossier.

Une bibliographie plus complète ainsi qu'un corpus de textes seront distribués lors de la première séance.

L'ouvrage qui servira de fil conducteur textuel sera celui de H. Maldiney, *L'art, l'éclair de l'être. Traversées. Comp'Act*, 1993.

Ce séminaire inclut la possibilité de réaliser des stages et/ou des formations, qui feront l'objet d'une convention ad hoc.

Organismes qui sont susceptibles d'accueillir des étudiants de Master philosophie :

- 1) Service mobile d'urgence psychiatrique (E.R.I.C. : « Equipe rapide intervention de crise »), Hôpital Charcot, Sud Yvelines (78) (dir. F. Mauriac).
- 2) Institut Télécom, Ivry: « Formation aux techniques d'explicitation » (dir. Cl. Petitmengin).
- 3) CERAP : Centre d'Etude et de Recherche Appliquée en Psychopédagogie perceptive, Point d'Appui, 71 Bd de Brandebourg, 94200 Ivry sur Seine (dir. E. Berger).
- 4) Atelier de Phénoménologie Expérientielle (dir. J. Vion-Dury) UNPN, Pôle de Psychiatrie Universitaire, Hôpital Ste Marguerite, 13009 Marseille.
- 5) Clinique Saint Etienne du Rouvray, Séminaire de psychiatrie existentielle (Pr. Pierre Legrand).
- 6) CHU de Rouen. Service d'anorexie mentale (Pr. Pierre Déchelotte).

Présentation du projet global du Séminaire

Par « phénoménologie », on entend le plus souvent une approche qui met au premier plan l'expérience et cherche à désencombrer les concepts de leur gangue logiquement cohérente et auto-référentielle ; on fait le pari que le phénoménologue « vit » ce qu'il écrit, y est présent de façon incarnée, ce qui fait la différence avec une approche philosophique formelle. Pour autant, l'identification assez fréquente entre phénoménologie et approche en première personne (D. Carr, D. Lohmar, D. Zahavi, J.-L. Marion) est loin d'aller de soi. En effet, la plupart du temps, l'exigence d'une telle relation incarnée à l'expérience ne se traduit pas dans les faits, c'est-à-dire qu'elle se traduit en réalité par un propos qui reste générique, peu en contact avec une expérience singulière, où l'instance subjective, lorsqu'elle est mobilisée, demeure une entité principielle non-située (le Je transcendantal, le Dasein, le visage, l'autre, le soi), en surplomb, en extériorité, où les exemples qui pourraient ancrer le propos dans un vécu irréductible à tout autre et, ce faisant, incarné, restent donnés en général ou de façon hypothétique, comme s'ils pouvaient être substitués à d'autres. Bref, les phénoménologues décrivent en réalité le plus souvent l'expérience « en troisième personne », i.e. à l'écart d'eux-mêmes, sans s'impliquer de l'intérieur et sans être en contact ressenti avec ce qu'ils décrivent. Il y a là à mon sens une apparence d'objectivité et de neutralité, qui risque la généralité abstraite.⁷ Je distingue de cette phénoménologie le plus souvent « en troisième personne », une phénoménologie « en première personne », que je nomme aussi expérientielle ou pratique, et qui, pour l'être effectivement, requiert une méthodologie précise et rigoureuse d'accès à l'expérience singulière du sujet. Plusieurs critères sont à vérifier pour être sûr d'être « en première personne » : 1) se référer à une expérience singulière, située dans le temps et

⁷ A ce propos, N. Depraz, « Self-givenness, first-person givenness and first-person method in Husserl », Copenhagen Conference, oct. 2009, submitted in *Phenomenology and the Cognitive Sciences*.

dans l'espace ; 2) l'évoquer en se mettant en posture de la re-vivre, et non de s'en souvenir de façon intellectuelle ; 3) procéder à une description séquencée qui permette de suivre le fil temporel (début, pendant, fin) ; 4) réitérer l'évocation et la description pour affiner la segmentation temporelle et la granularité de la description ; 5) réorganiser le temps de la description pour le mettre dans l'ordre de l'expérience telle qu'elle a été vécue.⁸

Par « langage de la première personne », j'entends l'attitude de celui ou celle qui parle ou écrit, son mode, sa façon, de telle sorte que le langage soit au plus près, au contact de l'expérience vécue. Ceci suppose notamment que la description fasse usage de termes immédiatement intelligibles, d'usage courant, et pas des termes qui font référence à un contexte non-immédiatement disponible. Par exemple, plutôt que de parler d'« époque », je décrirai l'expérience comme un moment de rupture avec le flux continu des impressions sensibles, de prise de recul, de questionnement de ce qui m'apparaît, etc. Bref, il ne s'agit pas d'un langage dont je ferai la doctrine ou la théorie, mais d'une pratique du langage, d'un usage en acte. Le terme « éloquence » pointe cet aspect modal et pratique du langage, sa dimension de ce fait communicative et d'adresse, en tout cas située.⁹

Les séances de séminaire seront consacrées d'une part à présenter les différentes approches en première personne disponibles (entretien d'explicitation, auto-explicitation, introspection sensorielle, « descriptive expérience sampling method »), et à les mettre en relation avec notre démarche phénoménologique de « lecture et écriture expérientielle » (LEE), à l'exemple d'une expérience spécifiée, celle de la surprise entendue comme non-sens.

Bibliographie

Sur la méthodologie

E. Berger, *La somato-psychopédagogie. Ou comment se former à l'intelligence*, Paris, « Point d'appui », 2007.

F. Cossutta éd., « L'Analyse du discours philosophique », numéro de la revue *Langages*, n°119, sept. 1995, Paris, Larousse.

N. Depraz, *Ecrire en phénoménologie. Une autre « époque » de l'écriture*, Encre Marine, La Versanne, Fougères, 1999.

N. Depraz, *Lire Husserl en phénoménologie*, Paris, PUF/CNED, 2008.

N. Depraz, *Plus sur Husserl. Une phénoménologie expérientielle*, Paris, Atlande, 2009.

Hurlburt, R. T. & Schwitzgebel, E. *Describing inner experience?* Cambridge, MA: MIT Press, 2007.

R. Hurlburt & S. Akhter, « Describing the experience of describing (2006) »

W. Iser, *L'acte de lecture*, Bruxelles, Mardaga, 2002.

Cl. Petitmengin éd., *Ten Years of viewing from within. The Legacy of Francisco Varela*, Imprint Academic, 2009.

⁸ Pour une première tentative de ce genre, N. Depraz, « La défaillance du sens. Premiers pas en direction d'une pratique phénoménologique en première personne », in : *Ten years of viewing from within*, Cl. Petitmengin éd., JCS, 2009. Plus largement, « Qu'est-ce qu'une phénoménologie en première personne ? » in *Première, deuxième, troisième personne*, Colloque organisé par N. Depraz et A. Logeay les 14 et 15 mai 2009 à l'Université de Rouen, en préparation.

⁹ A ce propos, N. Depraz, *Ecrire en phénoménologie. Une 'autre' époque de l'écriture*, La Versanne, Fougères, 1999 ; « L'époque phénoménologique comme éthique de la prise de parole. Deux terrains pratiques : l'écriture poétique et l'intervention psychiatrique » in : *Ethique du rapport au langage* (sous la dir. de M. Castillo), Paris, L'Harmattan, 2007 ; *Lire Husserl en phénoménologie. Les idées directrices I*, Paris, PUF/CNED, 2008 ; « Lire et écrire en phénoménologie : Sartre et l'accès au vécu 'en première personne' » in *Lire et écrire : des phénomènes-miroir. A l'exemple de Sartre*, Journée d'étude du 20 mars 2009 (org. par N. Parant et N. Depraz), Université de Rouen, sous presse.

Cl. Petitmengin éd. *Ten Years of viewing from within. A response*, Imprint Academic, 2011.
 N. Parant et N. Depraz (éds.), *L'écriture et la lecture : des phénomènes-miroir. A l'exemple de Sartre*, Rouen, PUHR, coll. « Rencontres philosophiques », volume 2, sous presse.
 P. Vermersch, *L'entretien d'explicitation*, Paris, ESF, 1994, 2008.
 P. Vermersch, *Explicitation et phénoménologie*, Paris, PUF, 2012.

Sur la surprise et ses pathologies

Bernet, R. 2008. Le freudisme de Husserl : une phénoménologie de la pulsion et des émotions. *Husserl* (J. Benoist éd.), Paris, Cerf.
 Blondel J.-F. 1998. Emotions et attention. *Attention, vigilance, émotion*, textes réunis par J.-F. Hamon, L'Harmattan, Université de la Réunion, 119-165.
 Damasio, A. 1994. *Descartes' error: Emotion, reason, and the human brain*. New York: Harper Collins.
 _____. 1999. *The feeling of what happens: Body and emotion in the making of consciousness*. New York: Harcourt Brace & Co.
 _____. 2003. *Looking for Spinoza: Joy, sorrow, and the feeling of the brain*. New York: Harvest Books.
 Davidson Richard & Steven Sutton (1994). Affective neuroscience: the emergence of a discipline. *Current Opinion in Neurobiology* 5, 217-224.
 Descartes, R. *Les passions de l'âme. Œuvres philosophiques* tome III, Paris, Garnier, 1973.
 Depraz, N. 1994. Temporalité et affection dans les manuscrits tardifs sur la temporalité (1929-1935) de Husserl. *Alter* 2: 63-86.
 _____. 1998. Can I anticipate myself? Self-affection and temporality. In *Self-awareness, temporality and alterity*. Ed. D. Zahavi. Dordrecht: Kluwer.
 _____. 1999. Délimitation de l'émotion. Approche d'une phénoménologie du coeur. *Alter* 7: 121-148.
 _____. 2001b. *Lucidité du corps: De l'empirisme transcendantal en phénoménologie*. Dordrecht, Kluwer.
 _____. 2001c. Pulsion, instinct, désir. Que signifie Trieb chez Husserl? — A l'épreuve des perspectives de Freud, Merleau-Ponty, Jonas et Scheler. *Alter* 9: 113-127.
 _____. 2003. Looking forward to being surprised – at the heart of embodiment. *Theoria et historia scientiarum: International journal for interdisciplinary studies*. Special issue: Embodiment and awareness: Perspectives from phenomenology and cognitive science. Eds. N. Depraz and S. Gallagher. 7: 5-11.
 _____. 2008. The Rainbow of Emotions. At the crossroads of phenomenology and neurobiology. *Continental Philosophy Review*. Special Issue (B. Heiner ed.): *Intersubjectivity and Affectivity. Phenomenology and the Cognitive Sciences*.
 _____. 2009. Le cœur : corps du corps. *Le corps en acte*, B. Andrieu et Berthoz A., Paris, O. Jacob.
 _____. N. 2009. Neurophénoménologie de la culpabilité. *Réinventer la culpabilité*. Paris, Collège des Bernardins. Editions Parole et silence. 59-79.
 _____. 2010. Phenomenology of surprise. *Advancing Phenomenology. Essays in Honor of Lester Embree*, T. Nenon & Ph. Blosser eds., Heidelberg, Springer, 223-235.
 _____. 2012 « La surprise du vivant. Levinas et Merleau-Ponty à la lumière de Hans Jonas », in *L'héritage de la phénoménologie et le problème de la vie*, a c. di E. Ferrario, Lithos editrice, Roma.
 _____. 2013 « Experiential phenomenology of novelty : the antinomy of vigilance-attention and surprise », Bristol Conference september 2012, in *Journal of Constructivist Foundations, Special Issue « Neurophenomenology »* (S. Stuart ed.).
 _____. 2014, « « Se laisser surprendre » avec Levinas : le « Dire » traumatique de la surprise », Colloque sur *Autrement qu'être ou au delà de l'essence*, Université de Paris IV Sorbonne, décembre 2013, D. Cohen-Levinas et A. Schnell org., Paris, Vrin, 2014.

- _____. 2014 « The Surprise of Non Sense », to appear in Massimiliano Cappuccio & Tom Froese (eds.), *Enactive Cognition at the Edge of Sense Making*, Palgrave MacMillan.
- Derryberry, D. and D. M. Tucker. 1992. Neural mechanisms of emotion. *Journal of consulting and clinical psychology* 60: 329-338.
- Husserl, E. 1998. *De la synthèse passive*. Trad. B. Bégout & N. Depraz. Paris: J. Millon.
- _____. 2009. *Phénoménologie de l'attention* (Hua XXXVIII), trad. N. Depraz. Paris: Vrin.
- Janet P. 1903, *Les obsessions et la psychasthénie*, Paris, Alcan.
- Jonas H. 2000, *Le phénomène de la vie*, Bruxelles, De Boeck Université.
- Levinas E. 1980. *Le temps et l'autre*, Montpellier, Fata Morgana.
- Levinas E. 1961. *Totalité et infini*. Essai sur l'extériorité, La Haye, M. Nijhoff.
- Mazis, Glen (1993). *Emotion and Embodiment: A fragile ontology*. Evanston: Northwestern University Press.
- Merleau-Ponty M. *Phénoménologie de la perception*, Paris, Gallimard, 1945.
- Montavont, Anne (1994). Le phénomène de l'affection dans les analyses sur la synthèse passive. *Alter* 2.
- Pankseep, J. 1998. *Affective neuroscience*. Oxford: Oxford UP.
- Phelps, E., Ling, S., & Carrasco, M., 2006. Emotion Facilitates Perception and Potentiates the Perceptual Benefits of Attention. *Psychological Science*, 17, 292.
- Pickard, H. 2003. Emotions and other minds. *Philosophy and the emotions*. Ed. A. Hatzimoysis. Royal Institute of Philosophy Supplement 52. London: Cambridge UP.
- Platon. 1950. *Phèdre. Œuvres complètes* vol. 2, Paris, Gallimard.
- Pourtois G. 2009. Dynamique temporelle de l'attention émotionnelle: apports de l'imagerie cérébrale fonctionnelle, Départements de Neurosciences et de Neurologie clinique, Université de Genève.
- Plutchik, R. 2002. *Emotions and Life: Perspectives from Psychology, Biology, and Education*, Washington DC, American Psychological Association, 559-595.
- Sartre J.-P. 1995, *Esquisse d'une théorie des émotions* (1938), Paris, Hermann.
- Scheler M. *Nature et formes de la synpathie. Contributions à l'étude des lois de la vie affective*. Paris, Payot/Rivages.
- Spinoza, B. *Ethique*, Paris, Seuil, 1988.
- Steinbock, A. 2006. « Time, Otherness, and Possibility in the Experience of Hope. » *Issues in Interpretation Theory*, ed., Pol Vandevelde, Milwaukee, WI: Marquette University Press, 271-289.
- Steinbock, A. 2007. Temporality, Transcendence, and Being Bound to Others in Trust. *Trust, Sociality, Selfhood, Religion in Philosophy and Theology Series*, 52, eds., Arne Grøn and Claudia Welz, 83-102.
- Steinbock, A. 2007. A Phenomenology of Despair. *International Journal of Philosophical Studies*, Vol. 15, No. 3, 435-451.
- Steinbock, A. 2010. Exemplarité, attention et émotions. *Alter*, n°18, « L'attention », 59-79.
- Steinbock, A. sous presse. The Distinctive Structure of the Emotions,” in *The Continuing Impact of Husserl's "Ideas,"* ed., Lester Embree, Dordrecht: Springer.
- Steinbock, A. sous presse. Shame in Human Experience, Symposium: Canadian Journal of Continental Philosophy/Revue canadienne de philosophie continentale, ed., Antonio Calcagno..
- Stumpf C. 1883/1890. *Tonpsychologie* Bd. 1, Leipzig, R. Hirzel.
- Varela F. J. 1997. The body's self. *Healing emotions*. Ed. D. Goleman. Boston: Shambhala.
- Varela F. J. and Depraz N. 2004. Au cœur du temps: l'antécédance II. *Intellektica* 36/37: 182-205.
- _____. 2005. At the source of time: Valence and the constitutional dynamics of affect. *Journal of consciousness studies* 12 (8-10): 61-81.

Jean-Pierre CLÉRO, *Ethique appliquée*

Après avoir constaté que l'éthique n'a pas de langage propre, puisqu'elle emprunte ses concepts et ses schèmes d'argumentation à certaines morales et au droit, alors qu'elle se distingue des unes et de l'autre, de savoir si elle peut surmonter cette difficulté et comment elle le peut. Ce cours n'est pas sans lien avec le cours d'anglais sur R. M. Hare donné dans le cadre du master d'éthique.

LND2SB SEMESTRE 8

STAGE OU PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE SEMESTRE 8 (sp. Recherche, parcours philosophie)

UE3

Assistance obligatoire : Masteriales Rouen-Amiens : Jeudi 19 mars à l'Université de Rouen, Journée de formation à la recherche. Deux Conférences le matin, présentation des travaux en cours des étudiants de Master l'après-midi. Des compte rendus de ces conférences pourront être évalués dans le cadre de de l'option b) de cette UE3 du S8.

STAGE OU PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE

Option a) STAGE

Pour les étudiants qui choisiront un stage (de 15 jours minimum), une formation individualisée d'une dizaine d'heures de préparation sera assurée depuis la rentrée de septembre.

L'étudiant ayant trouvé son stage, en accord avec un tuteur pédagogique, de l'équipe enseignante du master, doit remplir une fiche de préaccord à remettre à Mme Courchay aline.courchay@univ-rouen.fr, à la scolarité, afin de pouvoir établir la convention entre l'université et l'entreprise ou l'établissement dans lequel sera effectué le stage.

A la fin de son stage l'étudiant devra remplir et faire remplir la partie correspondant à l'entreprise les fiches : de suivi de stage et d'évaluation par l'entreprise.

L'étudiant produira un rapport de stage de dix pages menant à une soutenance. Les consignes pour lui aider à élaborer ce rapport se trouvent à la fin de ce mémento, en document annexe.

Option b) PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE

Choix parmi l'offre des activités programmées dès septembre 2013 jusqu'à mai 2014 (1^{re} session) ou juin 2014 (2^e session), dont les conférences des mastérialles du jeudi 11 décembre à l'Université d'Amiens et du jeudi 19 mars à l'Université de Rouen.

LND2BU4 UE4

Les étudiants de ce parcours pourront choisir quatre séminaires au maximum dans l'offre du parcours, au deuxième semestre (y compris les séminaires mutualisés avec le DU d'Éthique appliquée aux soins se tenant à la faculté de médecine) ; ils devront compléter leur choix dans l'offre des autres parcours du Master LIS.

LND2B44C **Politiques et idées. Emmanuel FAYE** : *Sartre et Heidegger : le Mitsein et la question de l'agir dans L'être et le néant.*

LND2B45C **Identités culturelles 1. Natalie DEPRAZ** : *Surprise et non-sens : esthétique, psychologie, éthique. La figure du philosophe et phénoménologue Emmanuel Levinas.*

LND2B46C **Identités culturelles 2. Franck VARENNE** : *Visions du monde et langage : la question du relativisme linguistique, ses sources et ses métamorphoses.*

COURS COMMUN AU D.U. ETHIQUE APPLIQUEE AUX SOINS :

LND1B40C **Ethique appliquée aux soins.** Jean-Pierre Cléro, *Ethique appliquée.*
12h CM, cours au CHU.

DESCRIPTIF DES COURS

Natalie Depraz : *Surprise et non-sens : esthétique, psychologie, éthique. La figure du philosophe et phénoménologue Emmanuel Levinas.*

Jeudi, 10h30-12h30 (6 séances)

NB : Lors d'une Séance du Séminaire, François David Sebbah donnera une Conférence sur l'éthique et le traumatisme chez Emmanuel Levinas.

Voir le descriptif de **LND2A45C** au premier semestre de M1 MR.

Franck Varenne : *Visions du monde et langage : la question du relativisme linguistique, ses sources et ses métamorphoses.*

Présentation :

Pour le philosophe et philologue Guillaume de Humboldt (début du 19^{ème} siècle), la formation de notre vision du monde dépendait des formes de notre langue particulière. Il voyait en effet la langue comme constitutive des deux termes qu'il mettait en rapport : la pensée et le monde. Au 20^{ème} siècle, cette thèse (nommée parfois « relativisme linguistique ») a été reformulée de manière plus ou moins radicale, notamment par des anthropologues et linguistes comme Edward Sapir et Benjamin Lee Whorf. Ce séminaire a pour objectif de mettre en perspective quelques uns des textes et arguments fondateurs, tant philosophiques qu'anthropologiques.

Bibliographie :

Hansen-Love, O. : *La révolution copernicienne du langage dans l'œuvre de Wilhelm von Humboldt*, Paris, Vrin, 1972.

Humboldt, G. v. : *Introduction à l'œuvre sur le Kavi et autres essais*, trad. : Paris, Seuil, 1974.

Sapir, E. : *Le langage*, trad. : Paris, Payot, 1953.
Sapir, E. : *Anthropologie – I-Culture et personnalité*, trad. : Paris, Minuit, 1967.
Schulz, E. : *Dialogue at the Margins: Whorf, Bakhtin and Linguistic Relativity*, University of Wisconsin Press, 1990.
Whorf, B. L. : *Linguistique et anthropologie*, trad. : Paris, Denoël, 1941.

Bibliographie complémentaire :

Auroux, S. : *La philosophie du langage*, Paris, PUF, QSJ, 2008.
Benveniste, E. : *Problèmes de linguistique générale*, Tomes I et II, Paris, Gallimard, coll. TEL, 1966 et 1974.
Bronckart, J.P. : *Théories du langage - Une introduction critique*, Bruxelles, Mardaga, 1977.
Cassirer, E. : *La philosophie des formes symboliques*, Tome I : Le langage, 1923, trad. Paris, Minuit, 1972.
Challemel-Lacour, P. : *La philosophie individualiste (sur Guillaume de Humboldt) & autres textes*, Paris, Coda, 2008.
Humboldt, G. v. : *Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage*, traductions et présentations par Denis Thouard, Paris Seuil, 2000.
Jacob, A. : *Introduction à la philosophie du langage*, Paris, Gallimard, coll. Idées, 1976.
Lakoff, G. : *Women, fire and dangerous things – What categories reveal about the mind*, The university of Chicago Press, 1987.
Lakoff, G. & Johnson, M. : *Metaphors we live by*, The university of Chicago Press, 1980.
Sapir, E. : *Linguistique*, Paris, Minuit, 1968 ; réimp. : Gallimard, Folio, 1991.

Jean-Pierre CLÉRO, *Ethique appliquée*

Voir le descriptif **LND2A46C** au premier semestre de M1 MR.

MASTER 2

LND2SC SEMESTRE 9

LND2CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires à choisir)

LND2C11C *Lecture de textes scientifiques en langue étrangère.*

LND2C12C *Rédaction du mémoire en langue étrangère*

Pour **LND2C11C** et **LND2C12C**

Choix de deux séminaires parmi les quatre dispensés suivants :

1) Anglais philosophique : J.-P. Cléro: 9h sur les 12h (cours mutualisé avec le M1)

Les cours d'anglais régulièrement attachés aux enseignements d'éthique porteront sur les 12 chapitres de *The Language of Morals* (Clarendon Press, Oxford, 2003). Si quelques textes seront traduits, le propos essentiel sera de s'appuyer sur les contenus de R. M. Hare pour les commenter et les discuter. Nous demandons aux étudiants d'acheter le livre.

2) Concepts de la philosophie allemande : Natalie DEPRAZ 9h mutualisées avec les Cours de L3 LIP 561 (S1), L3/Master II LIP661 (Jeudi, 14h-16h, 9 séances : le calendrier sera donné lors de la première séance)

Intitulé : *L'affinité*

Goethe, Kant, Husserl (lectures d'extraits en allemand et en français des *Affinités électives*, de la *Critique de la raison pure* et de *De la synthèse passive*)

Résumé

Quelle est la part du choix dans l'émergence d'une affinité entre deux personnes? Si le mélange d'attrance spontanée et d'écart maintenu est la matière spécifique du lien qui se noue alors, quelle prise ai-je sur cette dynamique relationnelle, qui semble me prendre bien plus que je ne puis volontairement la réguler? C'est cette expérience complexe que, par petites touches progressives, Goethe décrit à travers le personnage d'Edouard à partir du Chapitre X de la première Partie des *Affinités électives*. Autour d'une variation avec l'affinité philosophique, transcendantale chez Kant et phénoménologique chez Husserl, ce cours sera dédié à l'explorer des sens multiples de l'affinité en langue allemande dans son doublet *Affinität/Wahlverwandtschaften*, en lien avec l'articulation entre sa détermination conceptuelle, sa métaphore chimique et la description de son vécu inter-personnel : comment « l'alchimie » d'une rencontre peut-elle tenir tout à la fois de la réactivité physiologique et pulsionnelle et d'un ressenti affectif pré-conscient ? C'est ce que nous explorerons en comparant les réflexions de Goethe dans sa fiction, la théorie de l'affinité transcendantale des phénomènes chez Kant, puis la phénoménologie du couplage au cœur de la synthèse passive chez Husserl.

Restera à déterminer quel *ethos* est en jeu dans une telle relation d'affinité, tout à la fois organique et vécue: y a-t-il place pour des valeurs comme l'engagement, la reconnaissance ou la responsabilité? Dans quelle mesure l'affinité, ce lien d'abord organique et émotionnel, à savoir pré-éthique, ménage-t-elle un espace pour la différenciation gage d'interrogation de la relation et de construction éthique ?

Bibliographie (les textes en gras sont à lire prioritairement)

J. W. Goethe, *Die Wahlverwandtschaften* (1808), Hamburger Ausgabe, Bd. 6 [<http://manybooks.net/titles/goethejoetext008wahl10.html#>], *Les affinités électives*, Paris, Gallimard, 1954, 1980 pour la Préface de Michel Tournier.

I. Kant Versuch den Begriff der negative Grössen in die Weltweisheit einzuführen, Suhrkamp, 1977 ; Ulan Press, 2012 ; *Essai pour introduire en philosophie le concept de grandeur négative* (1763), Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, Volume 1, 1980 ; édition séparée, Vrin, 1991.

I. Kant, *Kritik der reinen Vernunft* (1781/1789) ; Reclam, 1986 ; *Critique de la raison pure*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, Volume 1, 1980, Préface à la seconde édition ; édition séparée : Garnier Flammarion, 2006.

E. Kant, *Kritik der praktischen Vernunft* (1788) ; Reclam, 1986, *Critique de la raison pratique*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, Œuvres philosophiques II, 1985 ; édition séparée : « Examen critique de l'analytique de la raison pure pratique », pp. 720-721 ; édition séparée, Garnier Flammarion, 2003.

I. Kant, *Anthropologie in pragmatischer Hinsicht* (1798), Reclam, 1986 ; *Anthropologie du point de vue pragmatique*, Paris, Vrin, 1984 ; Ellipses, 1999, §31.

E. Kant, *Metaphysik der Sitten*, Reclam, 1990 ; *Métaphysique des mœurs* in *Œuvres philosophiques* (1797), Paris, Gallimard, t. III, 1986 ; édition séparée : *Métaphysique des mœurs II : doctrine du droit et de la vertu*, Garnier Flammarion, 1999, « Du droit de la société domestique », Titre premier, Le droit conjugal, §§24-27.

B. Barsotti, « Qu'est-ce que l'affinité transcendante ? », *Philosophie*, 1999, n°63, pp. 31-54.

M. Lequan, *La chimie chez Kant*, Paris, PUF, Collection « Philosophies », 2000.

J.-M. Paul, « Image de l'homme, image de la nature et affinités dans le roman de formation goethéen », in *Goethe et la Naturphilosophie*, (sous la dir. de M. Lequan), Paris, Klincksieck, 2005, Quatrième partie. La nature humaine selon Goethe et la loi naturelle des affinités : entre philosophie, art et littérature ».

B. Joly, « Les Affinités électives de Goethe : entre science et littérature », *Methodos* [En ligne], 6 |2006, mis en ligne le 10 mars 2011. URL : <http://methodos.revues.org/482>.

E. Husserl, *Ideen zu einer reinen Phänomenologie und phänomenologischen Philosophie*, 3. Buch: *Die Phänomenologie und die Fundamente der Wissenschaften*, Hua V, den Haag, M. Nijhoff, 1952 ; *La phénoménologie et les fondements des sciences, Idées directrices...* III, Paris, P.U.F. 1992, §15, p. 96 et §20, p. 126.

E. Husserl, *Analysen zu passiven Synthesis. Aus Vorlesungs- und Forschungsmanuskripten* (1918-1926), Hua XI, hrsg. von M. Fleischer, den Haag, M. Nijhoff, 1966, trad. fr., sous le titre *De la synthèse passive*, Grenoble, J. Millon, « Krisis », 1998, Introduction B. Bégout et N. Depraz, traduction de B. Bégout et J. Kessler, avec la coll. de N. Depraz et M. Richir, 1998, IIIème Section, « L'association », chapitre 1, « Phénomènes originaires et formes d'ordre de la synthèse passive », §§26-31, pp. 191-216.

E. Husserl, *Cartesianische Meditationen*, Hua I, den Haag, M. Nijhoff, 1950, trad. fr. par E. Levinas et G. Peiffer, *Méditations cartésiennes*, Paris, A. Colin, 1929, rééd. Paris, Vrin, 1992, §§36-51.

E. Husserl, *Textes sur l'intersubjectivité*, édition et traduction française par N. Depraz (à partir d'un choix extensif issu des trois volumes allemand *Zur Intersubjektivität*, Hua XIII-IV-V (1973), Paris, P.U.F., deux volumes, 2001.

N. Depraz, B. Bégout, M. Mavridis, S. Nagai, « Étude thématique: Passivité et phénoménologie génétique (E. Holenstein, *Phänomenologie der Assoziation, zu Struktur und Funktion eines Grundprinzips der passiven Genesis bei E. Husserl*, den Haag, M. Nijhoff, Phaen. 44, 1972; L. Landgrebe, *Faktizität und Individuation*, Hamburg, F. Meiner, 1982; N. Lee, *Edmund Husserls Phänomenologie der Instinkte*, Dordrecht, Kluwer, Phaen. 128, 1993; I. Yamaguchi, *Passive Synthesis und Intersubjektivität bei E. Husserl*, den Haag, M. Nijhoff, Phaen. 86, 1982). », *Alter*, 1995, n° 3 [L'animal], p. 409-502 [Recension].

E. Husserl, *La crise des sciences européennes et la phénoménologie transcendante*, Paris, Gallimard, Tel, 1976, §42.

Modalités du Contrôle continu : commentaire d'un extrait à partir d'une études comparative des textes dans les deux langues.

3) — Philosophie en langue latine : Emmanuel Faye, *Introduction à la philosophie mentale de Nicolas de Cues*

Les mardi de novembre et décembre 2014 de 14h à 17h,
première séance le 4 novembre 2014.

Dans son traité *Du non autre (De non aliud)*, Nicolas de Cues oppose la « philosophie mentale » (*mentali philosophia*) à la « philosophie rationnelle » issue d'Aristote. Nous proposerons une introduction à la philosophie mentale du Cusain en prenant appui sur l'étude

des premiers chapitres de son traité *Le profane-De la pensée (Idiota-De mente)* de 1450. Nous évoquerons également d'autres ouvrages du Cusain (*La docte ignorance, Les Conjectures*, etc.) dont des extraits seront distribués au besoin.

Le texte latin du *De mente* est disponible sur le portail cusain :

<http://www.cusanus-portal.de/>

L'édition papier latine annotée de référence – avec traduction en allemand – la plus accessible est celle publiée chez Meiner : Nicolai de Cusa, *Idiota de mente/Der Laie über den Geist*.

En ce qui concerne les traductions françaises, on n'a longtemps disposé que de la traduction élégante de Maurice de Gandillac éditée en appendice au grand ouvrage d'Ernst Cassirer, *Individu et cosmos dans la philosophie de la Renaissance*, Paris, Éditions de Minuit, 1983. Nous prendrons cette édition pour référence, d'autant que le traité *De la pensée* de Nicolas de Cues est suivi de la traduction française du *Livre du sage* du philosophe français de la Renaissance Charles de Bovelles, que nous aurons l'occasion également d'évoquer. Il existe cependant deux autres traductions récentes du *De mente* auxquelles nous ferons référence toutes les fois où cela nous sera utile, celle de Hervé Pasqua parue en 2011 aux PUF et celle de François Coursaget publiée en 2012 chez Hermann.

4) Concepts de la philosophie ancienne : philosophie grecque :

Annie Hourcade, Plotin, l'éternité et le temps (9h mutualisés avec le cours de L3)

mardi 15h-18h Séances de janvier à mars

Le cours aura pour but de proposer une initiation à la philosophie de Plotin et de travailler sur les concepts grecs les plus significatifs de son système. Une attention toute particulière sera accordée aux concepts d'éternité et de temps par une étude suivie du traité 45 (III, 7). Ce cours est ouvert aux agrégatifs.

Une bibliographie sera communiquée en début de cours. Les œuvres de Plotin seront abordées dans l'édition GF et dans l'édition des Belles Lettres.

NB : ce cours, ayant lieu en S2, sera validé rétroactivement.

LND2CU2 UE2

LND2C22C *Histoire de la philosophie* (18h CM)

Un Séminaire de Laboratoire ou Activités scientifiques incluant un Compte rendu de Colloque et la participation obligatoire aux Masteriales *Rouen-Amiens* : Jeudi 11 décembre à l'Université d'Amiens, Journée de formation à la recherche. Deux Conférences le matin, présentation des travaux en cours des étudiants de Master l'après-midi. Prise en charge financière des AR Rouen-Amiens (UE2).

Choix obligatoire de l'un de ces deux cours :

Emmanuel Faye, Séminaire Philosophie 1 *Arendt et Heidegger : des catégories aux existentiels*

La décision arendtienne de contribuer au démantèlement de la philosophie et de ses catégories (*La vie de l'esprit*, I : *La pensée*, §20) s'inscrit-elle dans la droite ligne de la disjonction heideggérienne des catégories et des existentiels (*Être et temps*, § 9) ? Que signifie et qu'implique le fait de substituer à la question kantienne : « Qu'est-ce que l'homme ? » la

question heideggerienne : « Qui est l'homme ? » ? Pouvons-nous considérer qu'il s'agit d'un geste philosophique ou d'une destruction du philosophe ?

Telles seront les questions directrices de ce séminaire. Nous examinerons également ce qui relie explicitement, chez Arendt, son étude de la pensée à sa narration du procès d'Eichmann.

Bibliographie :

Martin Heidegger, *Être et temps*

– *Kant et le problème de la métaphysique*

– *Qu'appelle-t-on penser ?*

– *Überlegungen (Schwarze Hefte), Gesamtausgabe 94*, Francfort, Klostermann, 2014.

–

Hannah Arendt, *Condition de l'homme moderne*

– *Eichmann à Jérusalem*

– *La vie de l'esprit*

Des extraits des ouvrages indiqués de Heidegger et d'Arendt indiqués seront distribués à chaque séance. La bibliographie des principales études secondaires de référence sera précisée le 16 septembre. Pour se préparer à ce séminaire, il est recommandé d'étudier au préalable le § 9 de *Être et temps*, la dernière partie de *Kant et le problème de la métaphysique*.

Jean-Pierre CLÉRO, *Ethique appliquée* Séminaire Philosophie Identités culturelles II

Lundi 17h-19h (au CHU de Rouen)

Six séances de 2h

Après avoir constaté que l'éthique n'a pas de langage propre, puisqu'elle emprunte ses concepts et ses schèmes d'argumentation à certaines morales et au droit, alors qu'elle se distingue des unes et de l'autre, de savoir si elle peut surmonter cette difficulté et comment elle le peut. Ce cours n'est pas sans lien avec le cours d'anglais sur R. M. Hare donné dans le cadre du master d'éthique.

LND2SD SEMESTRE 10

LND2DU1 UE1

LND2D12C Laboratoire ERIAC : Séminaire Philosophie 1

LND2D13C Laboratoire CORPUS ou ERIAC : Séminaire Philosophie 2

Pour **LND2D12C** et **LND2D13C** : choix de deux Séminaires dans l'offre des quatre disponibles

1) **Annie Hourcade**, *Le conseil dans la tradition des médecins de l'Antiquité et ses applications contemporaines*.

Mardi 15h-18h 4 séances en mars et avril

Le but de ce séminaire sera de mener une réflexion sur la relation entre médecine et rhétorique dans l'Antiquité, tout particulièrement dans la perspective du discours de conseil. La réflexion s'articulera selon deux axes : l'*epideixis* comme outil d'exposition et de promotion de l'art médical à ses débuts ; le discours de conseil comme relation privilégiée entre le médecin et le patient. Le cours prendra la forme d'étude de textes issus du corpus hippocratique et de textes de Galien et envisagera les applications possibles de cette réflexion antique sur la place du discours de conseil en médecine dans le cadre des problématiques contemporaines.

Une bibliographie sera communiquée en début de cours.

2) Natalie Depraz : Séminaire *Surprise et non sens*

Cf. Master I Recherche **LND2B45C**

Surprise et non-sens : esthétique, psychologie, éthique. La figure du philosophe et phénoménologue Emmanuel Levinas.

3) Jean-Pierre CLERO, *Ethique appliquée*

Lundi 17h-19h (au CHU de Rouen)

Six séances de 2h

Après avoir constaté que l'éthique n'a pas de langage propre, puisqu'elle emprunte ses concepts et ses schèmes d'argumentation à certaines morales et au droit, alors qu'elle se distingue des unes et de l'autre, de savoir si elle peut surmonter cette difficulté et comment elle le peut. Ce cours n'est pas sans lien avec le cours d'anglais sur R. M. Hare donné dans le cadre du master d'éthique.

MASTER LIS PARCOURS LINGUISTIQUE / TRADUCTION¹⁰

MASTER 1

LNC1SA SEMESTRE 7

LNC1AU3 UE3 Langue pour la recherche

LNC1AU3X1 **Pratiques langagières** : Prendre au choix un des cours proposés pour cette UE dans les autres parcours, à exclusion de ceux correspondant aux séminaires choisis par l'étudiant dans l'UE4.

UE4 Séminaires de spécialité

LND2A4MN A. Blanc : *La morphologie du français*.

LND3A41C A. Blanc : *Les fondements de l'orthographe du français*.

LND4A31C J. Vicente Lozano (coord.), Sylvaine Bataille : *Traductologie appliquée à l'anglais (approche diachronique)*.

LND3A31C J.Vicente Lozano *et alii* (pour étudiants non hispanistes), *Traductologie espagnole*.

LND4A32C J.Vicente Lozano (coord.), Florence Cabaret : *Stylistique appliquée à la traduction*.

DESCRIPTIFS DES COURS

A. BLANC : *La morphologie du français*.

On se propose dans ce séminaire d'examiner les règles de la construction des mots en français. On étudiera non seulement les variations réelles (et pas seulement graphiques) du nom, de l'adjectif et du verbe selon les catégories grammaticales qu'ils comportent, mais aussi la formation des mots par préfixation, suffixation ou composition.

Bibliographie :

C. Blanche-Benveniste. *Le français. Usages de la langue parlée*, Peeters, 2010 ; B. Fradin, F. Kerleroux, M. Plénat, *Aperçus de morphologie du français*, PUVincennes, 2009.

Évaluation : examen écrit sur document en français (2 h).

¹⁰ Pour les horaires et les salles, voir les départements concernés.

A. BLANC : *Les fondements de l'orthographe du français.*

Au cours de ce séminaire, on envisagera les contraintes qui font de la notation d'une langue un problème compliqué. On étudiera les variations des mots en genre, nombre, etc., du point de vue phonétique et graphique, et les faits de liaison (sandhi). On verra comment l'orthographe d'une langue dépend aussi du passé de celle-ci. On abordera donc la question des origines latines du français, l'influence du grec, les emprunts aux autres langues européennes. On essaiera ainsi de comprendre la raison de faits qui apparaissent a priori comme arbitraires et dépourvus de règles.

Contrôle : examen écrit de 1h30.

J. VICENTE LOZANO (coord.), S. BATAILLE : *Traductologie appliquée à l'anglais (approche diachronique)*

Ces enseignements, se déclineront selon deux axes :

Traduire Homère en Angleterre (fin XVI^e-début XVII^e). 3 séances de 2 h.

Ce séminaire se donne pour objectifs de réfléchir sur la traduction en tant que pratique ancrée dans l'histoire et ainsi d'apporter des éléments permettant de constituer une généalogie des théories et pratiques de traduction actuelles. Dans un premier temps, nous adopterons une perspective générale et nous nous pencherons sur les motivations des traducteurs anglais à la fin du XVI^e et au début du XVII^e siècle, sur le choix des textes traduits en anglais et sur leur lectorat, et enfin sur les principes régissant la traduction en Angleterre à cette période. Nous nous concentrerons ensuite sur les problématiques particulières de la traduction d'Homère en anglais à cette époque et sur les travaux du principal traducteur d'Homère.

Bibliographie indicative :

BASSNETT Susan et LEFEVERE André, éd., *Constructing Cultures, Essays on Literary Translation*, Clevedon, Multilingual Matters, 1998.

BURKE Peter et PO-CHIA HSIA Ronnie, éd., *Cultural Translation in Early Modern Europe*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007.

MORINI Massimiliano, *Tudor Translation in Theory and Practice*, Aldershot, Ashgate, 2006.

SUKIC Christine, « « Ample Transmigration » : George Chapman, traducteur d'Homère en anglais », *Études anglaises*, 60-1, 2007, p. 3-14.

UNDERWOOD Simeon, *English Translators of Homer from George Chapman to Christopher Logue*, Plymouth, Northcote House, 1998.

Traduire Shakespeare en français. 3 séances de 2 h.

« [R]épercuter Shakespeare de l'anglais en français, quelle entreprise ! », s'exclamait Victor Hugo dans la préface de la traduction des œuvres complètes par son fils François-Victor. Lors de ce séminaire nous étudierons les enjeux et les difficultés d'une telle « entreprise » en comparant différentes traductions françaises des pièces de Shakespeare. Nous nous pencherons sur le travail de François-Victor Hugo, qui date de la fin du XIX^e siècle, et sur des textes du XX^e et XXI^e siècle, par des auteurs tels qu'Yves Bonnefoy, Pierre Leyris, ou encore, plus récemment, Jean-Michel Déprats. Comment ces différents traducteurs se positionnent-ils par rapport à l'œuvre qu'ils traduisent ? Y voient-ils un texte classique dont le statut de monument littéraire doit être préservé ou un texte fait pour être joué sur scène ?

Comment rendent-ils la richesse et la variété stylistiques du texte shakespearien, comment parviennent-ils à résoudre les épineux problèmes que pose la langue de Shakespeare, poétique, lyrique, mais aussi truffée de jeux de mots, et surtout historiquement si distante qu'elle est souvent comparée à une langue étrangère par les anglophones eux-mêmes ?

Bibliographie indicative

BONNEFOY Yves, « Comment traduire Shakespeare ? », *Études anglaises*, 17, 1964, p. 341-351.

DÉPRATS Jean-Michel, « Traduire Shakespeare », *Shakespeare, Tragédies*, Paris, Gallimard, coll. Bibliothèque de la Pléiade, 2002, p. LXXIX-CXXI.

MALLET Nicole « Hugo, père et fils, Shakespeare et la traduction », *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, vol. 6, n° 1, 1993, p. 113-130.

<<http://id.erudit.org/iderudit/037140ar>>

MAQUERLOT Jean-Pierre, « Table ronde : Traduire Shakespeare aujourd'hui », *Shakespeare et la France*, édité par Patricia Dorval et Jean-Marie Maguin, Montpellier, Université Paul Valéry, 2000, p. 275-293.

<<http://www.societefrancaishakespeare.org/document.php?id=1441>>

WILLEMS Michèle, « Hamlet in France », *hamletworks.org*, édité par Bernice W. Kliman, Frank Nicholas Clary, Hardin Aasand, Eric Rasmussen :

<<http://www.leoyan.com/global-language.com/ENFOLDED/index.html>>

Langue employée : français. La maîtrise du français comme de l'anglais est souhaitable pour suivre ce séminaire.

Mode d'évaluation : devoir sur table, ET.

J. VICENTE LOZANO (pour étudiants non hispanistes), *Traductologie espagnole*

Dans ce cours, nous traiterons des problèmes liés à l'étude traductologique de la langue espagnole. Les étudiants devront être en mesure d'appliquer une analyse traductologique à deux traductions accomplies par eux-mêmes prenant en général l'espagnol comme langue de départ ou comme langue d'arrivée (l'autre cible/source sera le français, pour la plupart des étudiants, mais d'autres langues ne sont pas exclues comme objet d'étude et de comparaison...). Une attention spéciale sera portée à l'approche diasystématique, suivant laquelle nos langues de culture constituent des ensembles de systèmes linguistiques hétérogènes.

Lectures conseillées :

Valentín GARCÍA YEBRA, *Teoría y práctica de la traducción*, Madrid, Gredos, 1982

Mario WANDRUSKA, *Nuestros idiomas : comparables e incomparables*, Madrid, Gredos, 1976.

Évaluation: Mini-dossier

J. VICENTE LOZANO (coord.), F. CABARET : *Stylistique appliquée à la traduction*.

Nous nous proposons d'étudier les différents procédés stylistiques de traduction à la lumière de retraductions et de comparaisons de ces traductions dont nous montrerons qu'elles sont orientées par différents facteurs : politiques éditoriales, contextes historiques, contextes théoriques, évolution de la réflexion théorique sur la traduction. Il s'agira donc de montrer comment des choix stylistiques ne dépendent pas que de la seule compétence de l'individu traducteur mais sont orientés par un ensemble de facteurs sociaux, culturels et historiques. Les textes traduits, retraduits et leurs originaux seront distribués en cours. Ils supposent une maîtrise certaine de l'anglais et une bonne maîtrise du français, qui seront les deux langues utilisées dans ce séminaire, la plupart du temps dans le sens de la version, permettant ainsi à

des étudiants non strictement spécialistes d'anglais de pouvoir réfléchir sur le travail des traducteurs et re-traducteurs français. Le cours lui-même se déroulera en français et sera évalué en français également.

Bibliographie :

BALLARD Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, PU du Septentrion, 2007.

DÉLISLE Jean et WOODSWORTH Judith (sous la direction de), *Les Traducteurs dans l'histoire*, Les Presses de l'Université d'Ottawa, Editions UNESCO, 1995.

MUNDAY Jeremy, *Introducing Translation Studies. Theorie and Applications*, Routledge, 2001.

PLASSARD Freddie, *Lire pour traduire*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2007.

VENUTI Lawrence (edited by), *The Translation Studies Reader*, Routledge, 2000.

Numéro spécial "Retraduire", *Palimpsestes* n° 4, Publications de la Sorbonne Nouvelle, 1990.

Numéro spécial "Pourquoi donc retraduire?", *Palimpsestes* n° 12, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004.

Langue employée : français

Mode d'évaluation : devoir sur table

LNC1SB SEMESTRE 8

LNC1BU4 UE 4 Séminaires de spécialité (5 au choix)

LND1B4KC J. Vicente Lozano (coord.), S. Bataille, *Histoire des théories de la traduction*

LND1B4MC Alain Blanc (coordinateur) et S. Hancil, *Linguistique du texte et faits de langue*.

LES DEUX COURS SONT OBLIGATOIRES

LND4B4JC C. Filippi-Deswelle, *Théories et pratiques de la linguistique de l'énonciation*

LND1B4NC J. Vicente Lozano (coord.), O. Louiset et A. Richter, *Spécificité des discours des sciences humaines*. Cours de Mme Louiset

LES DEUX COURS SONT OBLIGATOIRES

LND1B4LC Jose Vicente Lozano, *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française*. Cours en français ou en espagnol en fonction du public (mutualisé avec **LND1D12C** M1 S8).

DESCRIPTIFS DES COURS

S. BATAILLE, *Histoire des théories de la traduction*

Histoire des théories de la traduction

Réfléchir sur la traduction, c'est aussi réfléchir sur les théories qui, au cours de l'histoire, ont cherché à en délimiter les contours et à en établir les principes. Dans ce cours, nous nous pencherons sur l'histoire des théories de la traduction en procédant à une présentation chronologique qui s'appuiera sur l'étude de textes fondamentaux (de Friedrich Schleiermacher, Walter Benjamin, George Steiner, Antoine Berman, pour n'en citer que quelques-uns).

Le cours sera mené en français, les textes étudiés seront en français ou en anglais.

Une bibliographie précise et une liste des textes sera donnée ultérieurement.

Langue employée : français

Mode d'évaluation : examen ou mini-dossier.

Alain BLANC (coordinateur) et **S. HANCIL**, *Linguistique du texte et faits de langue*.

Langue employée : français

Mode d'évaluation : examen écrit d'1 heure (partie de Mme Hancil) ; examen écrit (1 heure) + oral (partie de M Blanc)

Ces enseignements, se déclineront selon deux axes :

Alain Blanc A. Blanc, *L'évolution linguistique : de l'indo-européen au germanique*.

Le cours aura pour objectif de montrer que la langue anglo-américaine et la langue allemande sont étroitement apparentées aux langues romanes (latines) dont le français, l'espagnol et l'italien font partie. On étudiera les principaux changements phonétiques qui ont conduit du proto-européen aux langues germaniques (anglo-américain, néerlandais, allemand), puis on examinera les grandes lignes du système du nom, de l'adjectif (notamment les comparatifs et superlatifs irréguliers) et du système verbal (verbes réguliers /irréguliers, faibles/forts).

Bibliographie : Benjamin W. FORTSON IV, *Indo-European language and Culture*. Wiley-Blackwell, 2010

S. Hancil, *Fonctionnements linguistiques et faits de langue* : L'étude contemporaine des fonctionnements linguistiques de faits de langue permet de mettre en évidence l'évolution du système langagier et la restructuration des catégories.

Plus particulièrement, on s'intéressera à la façon dont l'aspect s'est développé en tant que catégorie grammaticale afin de mieux cerner ses limites. On explorera également la catégorie des marqueurs discursifs, et plus spécialement la catégorie émergente des particules finales, qui contribue à la cohérence et à la cohésion du discours.

Bibliographie: John A. Lucy 1992 *Grammatical categories and cognition*. CUP
Lawrence Schourup 1999 "Discourse markers", *Lingua* (3-4) 227-265

S. HANCIL, *Enoncés et implicite*

Le but est de s'intéresser à la conceptualisation et à l'actualisation de l'implicite dans un énoncé en s'appuyant sur la théorie de la Pertinence de Dan Sperber et Deirdre Wilson. Ce module amorcera la réflexion sur la cohésion argumentative dans la construction des énoncés.

Ouvrages recommandés :

Dictionnaire encyclopédique de pragmatique, Jacques Moeschler & Anne Reboul, Ed. du Seuil, 1994

La Pertinence : communication et cognition, Deirdre Wilson & Dan Sperber, Éd. de Minuit, 1989.

Langue employée : français

Evaluation : examen écrit

J. VICENTE LOZANO, (coord.), **O. LOUISET** et **A. RICHTER**, *Spécificité des discours des sciences humaines*

La traduction de textes de sciences humaines, tout comme la traduction littéraire, ne saurait se limiter à un simple processus de communication, de transmission de 'messages' d'une langue vers une autre. Le texte produit dépasse et déborde toujours le message. Nous nous proposons de réfléchir dans ce séminaire sur l'expérience de la traduction des sciences humaines en prenant en compte la spécificité des discours propres aux divers champs disciplinaires (histoire, géographie, musicologie) ou celle de différentes perspectives théoriques (structuralisme, déconstruction, approche marxiste ou féministe...).

Langue employée : français

Mode d'évaluation : épreuve orale pendant la période des examens mini-dossier et compte rendu.

J. VICENTE LOZANO, *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française*. 12H

Il s'agira d'une introduction à l'étude lexicologique des textes prenant en compte la formation des mots, les questions de lexicologie et de morphosyntaxe contrastives et l'interaction entre le lexique et les autres composants de base de tout système linguistique. Pistes de travail : le rattachement des domaines lexicaux à des concepts, les représentations lexicales des modalités, l'application à un ouvrage précis : *Ficciones* de Borges.

Bibliographie

Jean TOURNIER, *Précis de lexicologie anglaise*, Paris, Nathan, 1988

Bernard POTTIER, Bernard DARBORD, Patrick CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

Langue employée : Français ou espagnol en fonction du public

Mode d'évaluation : Oral (CC)

MASTER 2

LNC1SC SEMESTRE 9

LNC1CU1 UE1 Outils linguistiques (2 séminaires à choisir)

Prendre 2 séminaires au choix dans l'offre des parcours de Langues vivantes ou anciennes sous la rubrique

LND4C11C ou LND1C11C ou LND5C11C

Lecture de textes scientifiques en langue étrangère

LND4C12C ou LND1C12C ou LND3C11C

Rédaction du mémoire en langue étrangère

LND4C13C ou LND1C13C ou LND5C12C ou LND3A31C ou LND3A32C

Langue et traduction

LNC1CU2 UE2

CHOIX D'UN SEMINAIRE SUR LES 4

LND2C22C Histoire de la philosophie (18h CM)

Emmanuel Faye, Séminaire Philosophie 1 *Arendt et Heidegger : des catégories aux existentiels*

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS PHILOSOPHIE

LND5C23C Laboratoire ERIAC, 18h sur les 24 des cours respectifs de M1 MR et du MEEF :

* Séminaire de recherche ERIAC mutualisé M1 MR allemand : Karine Winkelvoss : *W. G. Sebald, le travail de la mémoire*. 12h ouvert aussi au MEEF.

Id. MR1

* Civilisation allemande, mutualisé avec commentaire de civilisation allemande du MEEF, en allemand, 6h sur les 18h:

Corinne Bouillot.

Id. MR1

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ALLEMAND

LND1C22C Laboratoire ERIAC Corps et théâtre. Milagros TORRES et Chantal PESTRINAUX, *Le héros tragique*. Cours en espagnol et en français.

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ESPAGNOL

LND4C21C Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. M. MARTINEZ : *Humour et modernité au XVIIIème siècle anglais: le roman comique de Tristram Shandy*. Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. A-L. TISSUT : *Contemporary American Literature: the making of continuity*.

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ANGLAIS

SEMESTRE 10

UE 1

Choix de 2 séminaires sur l'offre:

LND1D13C Laboratoire ERIAC Espagnol : **J. VICENTE LOZANO**, *Problèmes de lexicologie et morphosyntaxe appliquées à « Ficciones » de Borges et sa traduction française..* 12H

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ESPAGNOL

LND1D13C Laboratoire ERIAC. Identités culturelles. **Miguel OLMOS**, *Le récit autobiographique (1950-2000)*. Cours en espagnol ou français, en fonction de l'assistance (mutualisé avec LND1B47C M1 S8).

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ESPAGNOL

LND4D12C Laboratoire CORPUS. Politique et société. **L. Benoit**, *De la démocratie en Amérique aujourd'hui.* 12H

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ANGLAIS

LND4D13C Laboratoire ERIAC. Systèmes et théories littéraires. **J. Underhill**, *Penser la construction linguistique de l'espace.*

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ANGLAIS

LND5D13C Laboratoire ERIAC, **J.-M. WINKLER**, *Lieux de mémoire(s) / Mémoire(s) des lieux.* 12H

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ALLEMAND

LND5D12C Laboratoire ERIAC Mutualisé avec commentaire littéraire du MEEF, en allemand.

Id. MR1

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS ALLEMAND

LND2D12C Laboratoire ERIAC : **Annie Hourcade**, *Le conseil dans la tradition des médecins de l'Antiquité et ses applications contemporaines.* 12H

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS PHILOSOPHIE

LND2D13C Laboratoire CORPUS ou ERIAC : **Choix d'un sur les deux proposés**

Jean-Pierre CLERO, *Cours d'éthique appliquée*

Le cours se situe dans le sillage de ce qui aura été fait au premier semestre avec les étudiants de master 1. 12H. Mutualisé avec le deuxième semestre de M1 : **LND1B40C**

Natalie Depraz : *Séminaire Surprise et non sens.* 12H. Mutualisé avec le deuxième semestre de M1 : **LND2B45C**

VOIR DESCRIPTIF ET EVALUATION PARCOURS PHILOSOPHIE

MASTER LANGUES, IDÉES SOCIÉTÉS SPÉCIALITÉ RECHERCHE

VALEUR ECTS DES DIFFÉRENTES UE

MASTER 1

S7 – UE1 tronc commun : 4 ECTS

S7 – UE2 Méthodologie de la recherche : 2 ECTS

S7 – UE3 Langue pour la recherche : 4 ECTS

S7 – UE4 Séminaires de spécialité (5 au choix) : 10 ECTS

S7 – UE5 Définition du projet de recherche : 10 ECTS

S8 – UE1 tronc commun : 4 ECTS

S8 – UE2 Méthodologie de la recherche : 2 ECTS

S7 – UE3 Stage ou assistance aux séminaires de laboratoire : 2 ECTS

S8 – UE4 Séminaires de spécialité (5 au choix) : 10 ECTS

S8 – UE5 Dossier de recherche (rédaction et achèvement) : 12 ECTS

MASTER 2

S9 – UE1 Outils linguistiques : 4 ECTS

**S9 – UE2 Séminaires ou journées des laboratoires de recherche
(assistance de l'étudiant) : 11 ECTS (12 ECTS Parcours anglais)**

**S9 – UE3 Mémoire de recherche (plan définitif et début de la rédaction) :
15 ECTS (14 ECTS Parcours anglais)**

S10 – UE1 Séminaires ou journées des laboratoires de recherche : 6 ECTS

S10 – UE2 Mémoire de recherche (rédaction, achèvement, soutenance) : 24 ECTS

TABLE DES MATIERES

PRÉSENTATION D'ENSEMBLE	p. 1
PRÉSENTATION DE LA SPECIALITE RECHERCHE	p. 1-3
PROGRAMME DES ACTIVITES SCIENTIFIQUES	p. 3
RESPONSABLES DE LA MENTION	p. 4
RESPONSABLES DES PARCOURS (RECHERCHE)	p. 4
ORGANISATION DU M1	p.5-7
TRONC COMMUN, METHODOLOGIE, STAGES S7 M 1	p. 8
LANGUE POUR LA RECHERCHE S7 M 1	p. 9
TRONC COMMUN, METHODOLOGIE S8 M 1	p. 10
STAGE OU PARTICIPATION A DES ACTIVITES DE LABORATOIRE	p. 11
PARCOURS ETUDES ANGLAISES	p. 12-22
PARCOURS D'ESPAGNOL	p. 23-33
PARCOURS ETUDES ALLEMANDES /AUTRICHIENNES	p. 34-38
PARCOURS LETTRES CLASSIQUES	p. 39-41
PARCOURS PHILOSOPHIE	p. 42-55
PARCOURS LINGUISTIQUE / TRADUCTION	p. 56-64
CRÉDITS ECTS DES DIFFÉRENTES UE	p. 65
TABLE DES MATIERES	p. 66
ANNEXE : CONSEILS POUR LE RAPPORT DE STAGE	p. 67-69

ANNEXE

Master Langues Idées Sociétés
Spécialité recherche Langues et Aires Culturelles
UE3 Stage S8 et UE1 S10

Rapport de stage et soutenance Conseils pour la rédaction du rapport de stage

1. Qu'est-ce qu'un rapport de stage ?
2. Quelques conseils pratiques sur le contenu et la forme du rapport de stage
3. Une proposition de plan du rapport de stage
4. La soutenance

1. Qu'est-ce qu'un rapport de stage ?

Il s'agit d'un exercice qui a pour but de rendre compte de la mission ou observation que vous avez effectuée dans le cadre de votre stage, et ce, avec des approches différentes selon la nature, la durée et l'objectif du stage.

Il ne s'agit pas d'un simple rapport circonstancié mais d'une réflexion sur le milieu professionnel choisi comme terrain de stage ; en fonction de votre parcours d'origine, vous pouvez établir des relations entre votre savoir universitaire et l'expérience professionnelle vécue.

Le correcteur souhaite analyser et comprendre l'utilité de votre stage. Démontrer que votre stage vous a permis d'acquérir une connaissance approfondie d'un secteur d'activité, d'avoir une vision globale de l'entreprise, sa structure, ses activités, de maîtriser et comprendre les enjeux des missions qui vous ont été confiées, de faire face et résoudre des situations de blocage, de développer des compétences (rigueur, esprit d'équipe, gestion de projet...)

Vous devez faire un point sur votre projet professionnel et le rapport doit aussi répondre aux questions suivantes :

Pourquoi avez-vous choisi ce stage ?

Avez-vous apprécié ce stage et pour quelles raisons ?

Avez-vous été apprécié comme stagiaire et pour quelles raisons ?

Quelles conséquences a ce stage sur votre projet professionnel (formation, emploi) ?

2. Quelques conseils pratiques sur le contenu du rapport de stage :

- Le rapport devra comporter 10 pages dont les informations suivantes :

Le choix du secteur d'activité, de l'entreprise,

Le mode de prospection utilisé pour trouver le stage,

La présentation de l'entreprise et du service

Le descriptif des missions réalisées

Les apports du stage

L'impact du stage sur votre projet professionnel.

- En couverture,

Vos prénom et nom

Le nom de l'université et de l'UFR

L'intitulé du diplôme

L'année universitaire

Le titre du diplôme

Les titres et nom de votre tuteur de stage et de votre tuteur professionnel

- Le plan,

Il se trouve après la page titre, généralement sous l'intitulé « sommaire ». Il ne doit pas être très détaillé, simplement indiquer les grandes divisions, avec pagination.

- Conseils relatifs à la frappe

N'utilisez pas plus de 2 polices de caractère (par exemple « arial » pour le corps du texte et « garamond » pour les titres et les sous-titres). Vous pouvez utiliser un interligne simple dans un paragraphe. En revanche, sautez un double interligne entre chaque paragraphe.

Commencez chaque paragraphe en retrait et "justifiez" vos paragraphes.

- La bibliographie se trouve en fin de rapport.

- Les annexes :

L'essentiel reste qu'elles soient pertinentes. Elles ont pour fonction d'aider à la compréhension du sujet sans alourdir le corps du texte.

3. Une proposition de plan du rapport de stage :

INTRODUCTION

Présentation de la formation et de son application à travers le stage

Présentation de l'étudiant

Motivations personnelles et professionnelles

PRÉSENTATION DE L'ENTREPRISE D'ACCUEIL - CONTEXTE

PRÉSENTATION DE LA NATURE DU THÈME CHOISI

Commanditaire

Objet de la mission

Enjeux et Objectifs visés

DÉROULEMENT DE LA MISSION

Chronologie des actions réalisées et des difficultés rencontrées

Limites et contraintes rencontrées

RÉSULTATS OBTENUS

Analyse des résultats et atteinte des objectifs

CONCLUSION

Ce que je retiens de cette expérience

Ce qui peut être fait de ce travail (développement, extension, réorientation...)

Ce qui aurait pu ou dû être fait

4. La soutenance

Durée de présentation : 10 mns.

Support de présentation : un diaporama comportant 5 diapos.

La soutenance ne doit pas être une redite du rapport mais plutôt l'exploration d'un thème traité dans le rapport ou la découverte d'un nouvel axe de travail.

Le jury sera composé de Mme Baudoin (Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle) et/ou de M Vicente Lozano, le tuteur pédagogique et, le cas échéant, le tuteur professionnel.